

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ – УЧЕБНИК РУССКИЙ ЯЗЫК

Русский язык в XXI веке определяется как национальный язык около 143 миллионов русских, по Переписи 2010-го г. (142 857 000 человек; *Всероссийская перепись населения 2010 г.*). Русский язык функционирует в качестве официального языка России и Российской Федерации, и в качестве второго официального языка Содружества Независимых Государств. Русский язык сегодня – язык коренных носителей языка и нерусских билингвов, украинцев и белорусов. Результатом билингвизма между, с одной стороны, русским языком и, с другой, украинским и белорусским, являются комбинированные языковые явления, которые в большинстве случаев определяются как социолекты, и называются в приведенных примерах – *суржик* (на почве украинского языка) и *трасянка* (на почве белорусского языка).

Русский язык входит в группу шести мировых языков, официальных языков ООН, вместе с английским, китайским, испанским, французским и арабским языками.

Современный русский литературный язык (его стандартная форма) основывается на московском говоре и части среднерусских говоров.

Литературный язык оформился на рубеже XVIII-XIX вв. Своими произведениями большую роль в нормировании литературного русского языка сыграли Александр Сергеевич *Пушкин* (1-ая пол. XIX в.) и Михаил Васильевич *Ломоносов* (XVIII в.).

PRVI DIO - UDŽBENIK RUSKI JEZIK

Ruski je jezik u 21. stoljeću nacionalni jezik oko 143 milijuna Rusā (prema Popisu stanovništva iz 2010 g. (142 857 000 ljudi; *Sveruski popis stanovništva 2010*)).

Službeni je jezik Rusije i Ruske Federacije, te je drugi službeni jezik Zajednice Neovisnih Država.

Ruski je jezik danas jezik izvornih govornika te neruskih bilingvalnih govornika, Ukrajinaca i Bjelorusā.

Rezultat bilingvizma ruskoga jezika i dva istočnoslavenska jezika, ukrajinskog i bjeloruskog jesu kombinirane jezične pojave, koje se većinom definiraju kao sociolekti i nazivaju se *suržik* (na tlu Ukrajine) i *trасjanka* (na tlu Bjelorusije).

Ruski jezik čini grupu od šest svjetskih jezika, jezikā OUN, zajedno s engleskim, *kineskim*, španjolskim, francuskim i arapskim jezikom.

Ruskomu književnom jeziku (njegovu standardnom obliku) osnovica je moskovski govor, koji je dio srednjoruskih govora.

Književni se jezik oblikovao na prijelazu iz 18. u 19. stoljeće. Za oblikovanje ruskoga književnog jezika posebnu zaslugu imaju Aleksandr Sergejevič *Puškin* (1. pol. 19. st.) i Mihail Vasiljevič *Lomonosov* (18. st.).

Предметом настоящей *Фонетики* является описание современного русского литературного (стандартного) языка, его звукового строя.

Основными характеристиками звукового строя русского языка сегодня являются: редукция гласных фонем, аканье, *эканье* (переход праславянского *ятя* в /e/), палатализация и оглушение в конце слова.

ВОПРОСЫ:

1. Объясните важность русского языка в мире сегодня.
2. Кто является основоположником русского современного языка?
3. Назовите основные акустическо-артикуляционные характеристики современного русского языка.

Русский язык входит в группу славянских языков, восточнославянских языков, вместе с украинским и белорусским языками. Русский язык официальный язык России, Российской Федерации, и второй язык Содружества Независимых Государств и официальный язык ООН.

Predmet je ove *Fonetike* opis suvremenog ruskog književnog (standardnog) jezika i njegova glasovnog sustava.

Osnovne značajke glasovnoga sustava ruskoga jezika danas su: redukcija samoglasnika, akanje, *ekanje* (ostvaraj praslavenskog *jata* kao /e/), palatalizacija, obezvučenje na kraju riječi.

ПИТАНЈА:

1. Objasnite važnost ruskoga jezika danas u svijetu.
2. Koga smatramo utemeljiteljem, začinjavcem suvremenoga ruskog jezika?
3. Navedite osnovne akustičko-artikula-cijske značajke suvremenoga ruskog jezika.

Ruski jezik čini skupinu slavenskih (istočnoslavenskih) jezika, zajedno s ukrajinskim i bjeloruskim jezikom. Ruski je jezik službeni jezik Rusije, Ruske Federacije, i drugi jezik Zajednice Neovisnih Država i službeni je jezik OUN.

ХОРВАТСКИЙ ЯЗЫК

Хорватский язык является служебным языком 4 284 889 человек (по Переписи 2011 г., *Popis stanovništva RH 2011.*) в Республике Хорватия. Вне территории Республики Хорватия, в Боснии и Герцеговине, хорватский язык, вместе с сербским и боснийским, функционирует в качестве служебного языка.

С 2013 г. хорватский язык употребляется как один из 24 служебных языков Европейского Союза.

Термины *национальный и родной – материнский* – взаимосвязаны и являются синонимами – в отличие от ситуации в Российской Федерации, где национальность не является эквивалентом языку. По *Переписи 2011-го г.* 90.42 % популяции называют себя хорватами; 95.60 % считает хорватский язык – *материнским*.

Хорватское языкознание определяет хорватский язык как стандартный язык (не только литературный, как это случай с русским языком). Стандартный язык основывается на социолингвистических факторах и на него влияет норма, социальнообусловленная кодифицированность¹.

Хорватский стандартный язык основывается на западно-новоштокавских идиомах (термин *штокавский* образован на основе вопросительного слова *что, што / што*). Стандартизация хорватского языка на западно-новоштокавской основе начинается в 1-ой половине XIX века и заканчивается приблизительно в конце того же века.

Языковым фактом хорватского языка, и в XXI в., являются его диалекты (*нарječja*) – *чакавский* (*ча / ча?*), *кайкавский* (*кай*

HRVATSKI JEZIK

Hrvatski je jezik službeni jezik 4 284 889 ljudi (prema *Popisu stanovništva RH 2011.*) u Republici Hrvatskoj.

Izvan teritorija Republike Hrvatske, u Bosni i Hercegovini, hrvatski je također, zajedno sa srpskim i bosanskim, službeni jezik.

Od 2013 g. hrvatski se upotrebljava kao jedan od 24 službena jezika Europske unije.

Nazivi *nacionalni i materinski* uzajamno su povezani i sinonimi su, za razliku od situacije u Ruskoj Federaciji gdje nacionalnost nije ekvivalent jeziku. Prema *Popisu stanovništva RH 2011.* 90.42 % stanovništva izjašnjava se kao Hrvati. 95.60 % smatra hrvatski jezik materinskim.

Hrvatsko jezikoslovlje definira hrvatski jezik kao standardni jezik (ne samo književni, kao što je to slučaj s ruskim jezikom). Standardni se jezik osniva na sociolingvističkim čimbenicima i na nj utječe norma, društveno uvjetovana kodificiranost¹.

Hrvatski se standardni jezik osniva na zapadnonovoštokavskim govorima (naziv *štokavski* odnosi se na upitnu riječ *što*).

Standardizacija hrvatskoga jezika na zapadnonovoštokavskoj osnovici počinje u prvoj polovici 19. stoljeća i završava krajem istoga stoljeća.

Jezični su čimbenik hrvatskoga jezika, i u 21. st., njegova narječja – *čakavski* (*ča?*), *kajkavski* (*kaj?*) i *štokavski* (*što?*).

¹ «Standardni jezik – autonoman vid jezika, pretežito svjesno normiran i polifunkcionalan, postojan u prostoru i gibak (prilagodljiv) u vremenu.» (Samardžija, Selak 2001: 651)

/ kaj?) и штокавский (*што* / *što*?). Кроме вопросительных слов, основной их чертой является и отражение *ятя* – *икавское, экавское, ийекавское, йекавское*.

Ни один славянский язык не обладает таким богатством возможностей и осуществлений, функционирующих самостоятельно и по сегодня. Поэтому чакавский, кайкавский и штокавский не определяются только диалектами хорватского языка (не ставшими основой стандартного языка, кроме западно-новоштокавского), а определяются как *системы*.

Определение языка как *системы*² описывает реальную языковую ситуацию хорватского языка.

Чакавский и кайкавский как системы не являются только диалектами, а самостоятельными, полифункциональными языками.

Чакавский и кайкавский язык до общего принятия западно-новоштокавского как основы хорватского стандартного языка самостоятельно функционировали на разных уровнях – кроме речевой функции, они обладали и литературной функцией. Чакавский является литературным языком Хорватского приморья и Далмации, кайкавский – северозападной Хорватии. Стандартизация чакавского и кайкавского начинается раньше, чем стандартизация на западно-новоштокавской основе.

Отцом хорватской литературы считается **Марко Марулич Сплитянин** (1450-1524), писавший чакавицей и латинским

Osim upitnih riječi osnovna im je razlikovna značajka odraz *jata* – *ikavski, ekavski, ijekavski, jekavski*.

Nijedan slavenski jezik nema takvo bogatstvo mogućnosti i ostvaraja koji funkcioniraju samostalno i danas.

Zato se čakavski, kajkavski i štokavski ne definiraju samo kao narječja hrvatskoga jezika (koja nisu postala osnovicom standardnoga jezika, osim zapadnonovoštokavštine), već se definiraju kao *sistemi*.

Definicija jezika kao *sistema*² opisuje stvarnu jezičnu situaciju hrvatskoga jezika.

Čakavski i kajkavski kao sistemi nisu samo narječja, već su samostalni polifunkcionalni jezici.

Čakavski i kajkavski jezik, do općega prihvaćanja zapadnonovoštokavštine kao osnovice hrvatskoga standardnog jezika, imali su različite funkcije.

Osim razgovorne funkcije imali su i književnu funkciju.

Čakavski je književni jezik Hrvatskoga primorja i Dalmacije.

Kajkavski – sjeverozapadne Hrvatske.

Standardizacija čakavskoga i kajkavskoga počinje ranije nego standardizacija na zapadnonovoštokavskoj osnovici.

Ocem hrvatske književnosti smatra se **Marko Marulić Splitsanin** (1450-1524), koji je pisao čakavicom i latinskim jezikom.

² «Kako jezik kao sustav ima svoje (ali unutarnje) i jezik kao standard svoje (ali unutarnjo-vanjske) zakonitosti, jezik se kao sustav može suprotstaviti jeziku kao standardu i, obrnuto, jezik kao standard jeziku kao sustavu ... Jezik je kao sustav, za razliku od jezika kao standard, neutralan prema onome što nazivamo dijalektalnim ili lokalnim (provincijalnim). Za nj nema dijalektizama ni provincijalizama.» (Силич 2006: 20)

языком. Первый хорватский роман *Planine* (Горы) написал чакавицей **Петар Зоранич Нинянин** (1508-о. 1569) в 1536 г. (напечатан в 1569 г.).

В кайкавской литературе выделяется **Юрай Хабделич Турополец** (1609-1678), а вместе с **Иваном Белостенцем** (к.1593 / н. 1594-1675) – и в лексикографии. Хабделич в 1670 г. написал словарь кайкавского – *Dictionar ili Reči slovenske*. Словарь Белостенца, с чакавскими, кайкавскими, и штокавскими словами – *Gazophylacium illyrico-latinum* – вышел в свет в 1740 г.

Хорватский стандартный язык – это язык служебной, общей коммуникации, во всех сферах человеческой деятельности (ср. Силич 2006: 10). Стандартный хорватский язык отличается стилистической функцией (научный, административно-деловой, журналистическо-публицистический, литературно-художественный и речевой стили (ibid.)).

Хорватский язык пользуется латиницей, а в истории своей письменности употреблял и хорватский тип кириллицы, т.н. *босанчицу*, и глаголицу.

ВОПРОСЫ:

1. Определите хорватский современный стандартный язык.
2. Определите хорватский язык как систему.

Хорватский современный стандартный язык основывается на западно-новоштокавских говорах. Основные его черты – ийекавское отражение ятя и вопросительное слово што.

Prvi hrvatski roman *Planine* (1536, tiskan 1569 g.) čakavicom je napisao **Petar Zoranić Ninjanin** (1508-о. 1569).

U kajkavskoj se književnosti ističe **Juraj Habelić (Habdelić) Turopolec** (1609-1678). Bio je i istaknuti kajkavski leksikograf. Napisao je 1670 g. rječnik kajkavskoga – *Dictionar ili Reči slovenske*.

Uz njega se, kao leksikograf, ističe i **Ivan Belostenec** (k. 1593 / p.1594-1675). Rječnik je Belostenca, s kajkavskim, čakavskim i štokavskim riječima – *Gazophylacium illyrico-latinum* – tiskan 1740 g.

Hrvatski je standardni jezik jezik službene, javne komunikacije u svim sferama ljudske aktivnosti (usp. Silić 2006: 10).

Standardni hrvatski jezik odlikuje stilska funkcija (znanstveni, administrativno-poslovni, novinarsko-publicistički, književno-umjetnički i razgovorni stil (ibid.)).

Hrvatski jezik rabi latinicu. U povijesti se svoje pismenosti služio i hrvatskim tipom ćirilice, tzv. *bosančicom*, te glagoljicom.

PITANJA:

1. Definirajte hrvatski suvremeni standardni jezik.
2. Definirajte hrvatski jezik kao sistem.

Hrvatski suvremeni standardni jezik osniva se na zapadnonovoštokavštini. Osnovne su mu značajke – ijekavski odraz jata i upitna riječ što.

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Русский язык пользуется вариантом кириллической графической системы. Кириллица русского варианта состоит из 33 буквы. В определенных позициях являются т.н. *разделительные знаки ер* (ъ) и *ерь* (ь). Ер (ъ) указывает на твердость предшествующего согласного звука, после которого произносится /j/ и данный гласный звук (ср. *объем*), а ерь (ь) указывает на мягкость предшествующего согласного звука, после которого произносится /j/ и данный гласный звук (ср. *бью*). Следующие буквы составляют русский алфавит:

а, б, в, г, д, е, ё, ж, з, и, й, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, ь, ы, ь, э, ю, я.

[а, бэ, вэ, гэ, дэ, йэ, йо, жэ, зэ, и, и краткое /ий, ка, эль, эм, эн, о, пэ, эр, эс, тэ, у, эф, ха, цэ, че, ша, ща, ер, еры, ерь, э оборотное, йу, йа].

Для обозначения гласных звуков в русском языке существует 10 букв: пять, обозначающих непалатализованный согласный звук перед гласной фонемой, и пять, обозначающих палатализованный согласный перед гласной фонемой.

Буква *й* обозначает звук /j/ и звук между звуками /и/ и /j/, [i] (*и неслоговое*).

Буквы *е, ё, и, ю, я* (кроме гласных звуков /e/, /o/, /и/, /y/, /a/) обозначают [i]-образное добавочное произношение, т.е. палатализованность предыдущей согласной фонемы; напр. Медведев, [m'ɪd'v'éd'ɛf]), или прејотацию в начальной позиции (напр. яблоко [jábłəkə]), или в позиции после буквы, обозначающей

RUSKI ALFABET

Ruski jezik upotrebljava inačicu ćirilicnoga grafičkog sustava.

Ćirilica u ruskoj inačici obuhvaća 33 slova (grafema). U određenim pozicijama navode se tzv. *razdjelni znakovi jer* (ъ) i *jer'* (ь). Jer (ъ) upućuje na tvrdoću prethodnoga suglasnika, poslije kojeg se izgovara /j/ i postojeći samoglasnik (usp. *объем*), a jer' (ь) upućuje na mekoću prethodnoga suglasnika, poslije kojega se izgovara /j/ i postojeći samoglasnik (usp. *бью*).

Sljedeća slova (grafemi) čine ruski alfabet:

а, б, в, г, д, е, ё, ж, з, и, й, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, ь, ы, ь, э, ю, я.

[а, be, ve, ge, de, je, jo, že, ze, i, i kratкое /ij, ka, eł, em, en, o, pe, er, es, te, u, ef, ha, ce, če, ša, šča, jer, jery, jer', e oborotное, ju, ja].

Za označavanje samoglasnika u ruskome jeziku postoji 10 slova (grafema): pet koji označavaju nepalatalizirani suglasnik ispred samoglasnika i pet koji označavaju palatalizirani suglasnik ispred samoglasnika.

Slovo (grafem) *й* označava glas /j/ i glas između zvukova /и/ i /j/ [i] (*neslogotvorno i*) i [i] i [j].

Slova *е, ё, и, ю, я* (osim samoglasnikā /e/, /o/, /и/, /u/, /a/) označavaju karakterističan dodatni [i]-izgovor (tj. palataliziran prethodni suglasnik), npr. Medvedev, [m'ɪd'v'éd'ɛf]), ili preјotaciju u početnome položaju (npr. jabloko (jabuka), [jábłəkə]) ili u poziciji poslije slova koje označava samoglasnik (npr. твоя [tv'jáj]).

гласный звук (напр. твоя [tvˈjáj]). Итак, для русского языка не является характерным *йсканье*, а *эканье* (см. переход праславянского *ятя* в /e/; в хорватском языке в /e/, /i/, /je/, /ije/).

Перед буквами *ѣ*, *ы* в современном русском языке не пишутся и не произносятся палатализованные согласные звуки. Формы 2-го лица единственного числа настоящего времени, в которых употребляется буква *ѣ* (напр. ты пишешь), не отражают современную ситуацию в русском языке, а являются остатком бывшей орфографии.

Термин *азбука* относится к письму кириллице (и глаголице), письмам, служившим для записывания старославянского, т. е. церковнославянского языка, древнейшего литературного славянского языка.

а	э	ы	о	у
я	е	и	ё	ю

ВОПРОСЫ:

1. Чем отличается буква от звука?
2. Сколько букв в русском письме и как называем русское письмо?

Русский алфавит состоит из 33 букв, из которых две (ѣ, ѣ) не обозначают фонем.

Značajka ruskoga jezika, dakle, nije je-kanje, već ekanje (usp. ostvaraj praslaven-skog *jata* kao /e/; u hrvatskome jeziku kao /e/, /i/, /je/, /ije/).

Ispred slova *ѣ*, *ы* u suvremenome ru-skom jeziku ne pišu se i ne izgovaraju se pa-latalizirani suglasnici.

Oblici 2. lica jednine prezenta pred-stavljenog slovom *ѣ* (npr. pišeš), ne opisuju suvremeno stanje u ruskome jeziku, već su ostatak nekadašnjega pravopisa.

Naziv *azbuka* odnosi se na pismo ćir-licu (i glagoljicu), pismima koja su se upo-trebljavala za bilježenje staroslavenskoga, odnosno crkvenoslavenskoga jezika, najsta-rijega književnog slavenskoga jezika.

а	е	у	о	и
'а	'е	'и	'о	'и

PITANJA:

1. Koja je razlika između slova i glasa?
2. Koliko slova (grafema) ima u ruskome pismu. Kako nazivamo rusko pismo?

Ruski se alfabet sastoji od 33 slova, od kojih dva (jer i jer') ne označuju foneme.

ФОНЕТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Фонетика является отдельной отраслью языкознания, лингвистики. Данные, получаемые фонетикой, дают материал, которым занимается языковедение.

Если языковедение определить как научную дисциплину, изучающую язык, тогда фонетику можно определить как научную дисциплину в составе языкознания, изучающую звуки языка, т. е. фонемы; изучающую их комбинации и связи, осуществления / материализацию в речевой деятельности, звуковой строй языка.

Слово *звук* в русском языке обозначает и то, что слышим (акустические свойства, перцепция) и то, как произносим (артикуляционные свойства). В хорватском языкознании акустический аспект обозначается термином *glas*, а артикуляционный – термином *glasnik*.

Предметом интереса языкознания является язык, а предметом и объектом анализа фонетики является фонема.

Фонема определяется как минимальная звуковая единица языка.

Аллофон определяем как осуществление фонемы в речи; как позиционно обусловленный вариант фонемы, осуществляющийся в речевой деятельности.

Фонетика делится на **общую** и **частную** (фонетику определенного, отдельного языка). *Общая фонетика* рассматривает данные как **артикуляторная** (человеческий организм, продукция звуков внутри организма), **акустическая** (восприятие звуковых волн посредством

FONETIKA RUSKOG JEZIKA

Fonetika jest zasebna grana jezikoslovlja (lingvistike). Podaci do kojih dolazi fonetika predstavljaju materijal kojim se bavi lingvistika.

Ako lingvistiku definiramo kao znanstvenu disciplinu koja se bavi jezikom, onda fonetiku možemo definirati kao disciplinu lingvistike koja se bavi artikuliranim glasovima, njihovim kombinacijama i vezama, materijalizacijom u govornome činu, glasovnim sustavom jezika.

Riječ *zvuk* u ruskome jeziku označava i ono što čujemo i ono što izgovaramo. Ono što čujemo nazivamo akustička (perceptivna svojstva), a ono što izgovaramo – artikulacijska svojstva. U hrvatskome se jeziku akustički aspekt naziva *glas*, a artikulacijski – *glasnik*.

Predmet zanimanja lingvistike jest jezik, a predmet i objekt analize fonetike predstavlja fonem.

Fonem se definira kao najmanja jedinica jezika koja nema svoga značenja.

Alofon se definira kao ostvaraj fonema u govoru – kao pozicijski uvjetovana inačica fonema, ostvarena u govornome činu.

Fonetika se dijeli na **opću** fonetiku i **fonetiku pojedinog jezika**.

Opća fonetika razmatra podatke kao **artikulatorna** (ljudski organizam, produkcija zvukova i glasova unutar organizma), **akustična** (repciju zvučnih valova instrumentima) i **perceptivna** (ljudski slušni aparat,

приборов) и **перцептивная** (человеческий слуховой аппарат, переход звуковой волны в артикулированный звук посредством мозга и речевого аппарата).

Частная фонетика делится на **описательную** и **историческую**. *Описательная фонетика* изучает правила использования звуковых единиц в речи и на стыке морфем и слов.

Описательная фонетика может быть **диахронической** и **синхронической**. Общая фонетика занимается общими правилами и закономерностями человеческой речи; описывает звуки речи – фонемы, слоги, т.е., ударение, типы ударений, интонацию речи, т.е. акустические свойства звука; описывает речевой поток.

Историческая фонетика далее делится на **диахроническую** и **синхроническую**, с временной точки зрения изучения языка.

Диахроническая фонетика описывает закономерные изменения через время, а *синхроническая* – определенное состояние языка.

ВОПРОСЫ:

1. Определите место фонетики как научной дисциплины.
2. Определите понятие фонемы.
3. Определите понятие аллофона.
4. Объясните раздел фонетики с образовательной и временной точек зрения.

Фонетика является частью языкознания (языковедения, лингвистики); ее основной задачей и предметом изучения – фонема – минимальная звуковая единица языка.

приjelaz zvučnih valova u artikulirani glas – mozgom i govornim aparatom).

Fonetika pojedinoga jezika dijeli se na **opisnu** i **historijsku**.

Opisna fonetika proučava pravila upotrebe glasovnih jedinica u govoru i na dodiru morfema ili riječi.

Opisna fonetika može biti **dijakronijska** i **sinkronijska**.

Opća se fonetika bavi općim pravilima i zakonitostima ljudskoga govora. Opisuje govor – foneme, slogove, naglasak, tipove naglaska, intonaciju govora, tj. akustička svojstva glasa. Drugim riječima, opisuje automatizirani govor.

Historijska se fonetika dalje dijeli na **dijakronijsku** i **sinkronijsku** – na osnovi vremenskog aspekta proučavanja jezika.

Dijakronijska fonetika opisuje zakonite promjene kroz vrijeme, a *sinkronijska* – određeno stanje jezika.

PITANJA:

1. Odredite mjesto fonetike kao znanstvene discipline.
2. Odredite pojam fonema.
3. Odredite pojam alofona.
4. Objasnite podjelu fonetike s tvorbenoga i vremenskoga gledišta.

Fonetika je dio lingvistike (jezikoslovlja). Njezina je osnovna zadaća i predmet proučavanja fonem kao najmanja jedinica jezika.

ФОНОЛОГИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Фонология занимается функциональными свойствами звуков. В сопоставлении с фонетикой, задачи фонологии становятся в определенной степени более ясными. Но, чем глубже ищутся различия между фонетикой и фонологией, тем разграничение между ними становится еще более неопределенным. Лучшее разграничение между двумя лингвистическими дисциплинами дал Николай С. Трубецкой.

По словам Трубецкого, фонетика и фонология определяются, т.е. различаются между собой следующим образом:

Мы будем называть учение о звуках речи фонетикой, а учение о звуках языка – фонологией. (Трубецкой, 2000: 11)

Так как тяжело четко разграничить фонетику и фонологию друг от друга, потому что обе являются лингвистическими дисциплинами, занимающимися звуком, разницу между ними можно найти в аспекте интереса, проявленного к звуку. Следовательно, приведенная цитата относит фонетику к осуществлению речи, а фонологию к материализации языка. Но, так как язык осуществляется через речь, связь между фонетикой и фонологией снова утрачивает границы.

Поскольку фонетика относится к речи, важными точками интереса являются нюансы и оттенки в произношении и перцепции произношения. К перцепции нюансов и оттенков относится понятие контраста между звуками, которое влияет на значение слова, состоящего из морфем-носителей значения, а они из и фонем / звуков, которые делают возможным семантическое различие. Но здесь уже гово-

FONOLOGIJA RUSKOGA JEZIKA

Fonologija se bavi funkcionalnim svojstvima glasova. U usporedbi s fonetikom, zadaće fonologije postaju u određenoj mjeri jasnije.

No što se dublje traže razlike između fonetike i fonologije, to razgraničenje između njih postaje neodređenije.

Najbolje je razgraničenje između tih dviju lingvističkih disciplina dao Nikolaj S. Trubeckoj.

Prema riječima Trubeckoja fonetika se i fonologija razlikuju ovako:

Nazivat ćemo učenje o glasovima govora fonetikom, a učenje o glasovima jezika – fonologijom (Trubeckoj, 200: 11).

Budući da je teško oštro razgraničiti fonetiku i fonologiju jednu od druge, jer se obje bave glasom, razliku je između njih moguće naći u obliku zanimanja izraženog prema glasu.

Navedeni citat usmjerava fonetiku na ostvarenje govora, a fonologiju na materijalizaciju jezika. No budući da se jezik ostvaruje govorom, veza između fonetike i fonologije ponovno gubi granice.

Budući da se fonetika odnosi na govor, važnim točkama zanimanja postaju nijanse i različitosti u izgovoru i perцепции изговора. Na prijam nijansi i različitosti odnosi se pojam kontrasta među zvukovima, koji posljedično utječe na značenje riječi, sastavljene od morfemā-nositeljā značenja i fonemā / glasova koji omogućuju semantičku razliku.

Ovdje dakle govorimo o funkcijama fonologije. Fonologija proučava glasove kao

рим о функциях фонологии. Фонология изучает звуки как различительные единицы, как часть языковой системы, и изучает их функции в этой системе. Фонетика является инвентарем звуков, на основании которого фонология создает только звуки и правила их использования.

В то время как фонетика описывает фонему, фонология объясняет, что случается с этой фонемой в определенном контексте: в связи с другими фонемами, в комбинации фонем, сочиняющих слово.

ВОПРОСЫ:

1. Какая разница между фонетикой и фонологией?

Фонология – часть языкознания, как и фонетика. Основной единицей ее интереса является звук в функции различительного фактора в значении слова.

Фонология не рассматривает характеристики фонем самых по себе, а в сравнении с другими фонемами; рассматривает фонему в окружении других фонем и изменение основных характеристик фонем.

razlikovne jedinice, kao dio jezičnoga sustava. Ona se naime bavi njihovim funkcijama u tome sustavu.

Fonetika predstavlja inventar glasova, iz kojega fonologija crpi samo glasove i pravila njihove upotrebe.

Fonologija objašnjava ono što se događa s fonemom u određenome kontekstu: u vezi s drugim fonemima, u kombinaciji fonemā koji čine riječ.

PITANJA:

1. Koja je razlika između fonetike i fonologije?

Fonologija je dio jezikoslovlja. Osnovna jedinica njezina zanimanja jest glas u funkciji razlikovnoga čimbenika u značenju riječi.

Fonologija ne razmatra značajke fonemā same za sebe, već u usporedbi s drugim fonemima. Razmatra fonem u okruženju drugih fonema i promjenu osnovnih značajki fonemā.

ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ ОППОЗИЦИЯ

В фонологии фонема изучается как элемент морфем и слов. Хотя фонема сама по себе не является носителем значения, она может влиять на само значение, может изменять его. Изменение значения слова является следствием изменения самого состава слова – его составных элементов, т.е. фонем.

Приведем пример фонологической оппозиции: слова *вон* и *фон*. Графически, разница существует только в одной букве. Буквы *в* / *ф* обозначают разные фонемы. Различное же значение слов *вон* и *фон*, состоящих из трех фонем, осуществлено на письме оппозицией букв *в* и *ф*, а в языке – противопоставлением фонем /в/ и /ф/, по звонкости (в) / глухости (ф). Значение же одноморфемных слов, состоящих из трех фонем, осуществлено противопоставлением. Слово *вон* – подлинно русское слово, обозначающее наречие и частицу, а слово *фон* – заимствованно из трех языков, в каждом из которых обозначает что-то другое:

1. из французского (в этом значении является наиболее употребительным в русском языке): основной цвет; задний план картины ...;
2. из древнегреческого: шум; единица громкости звука, и
3. немецкого: дворянский титул.

Значения и происхождение слова *фон* подтверждают фонему /ф/ как бывшую латентную фонему в звуковом составе русского языка.

Фонемы /в/ и /ф/ в русском языке являются минимальной парой на основе характеристики *звонкость/глухость*. Обе

FONOLOŠKA OPREKA

U fonologiji se fonem proučava kao element morfemā i riječi. Iako fonem sam po sebi ne nosi značenje, on utječe na značenje. Može ga naime mijenjati.

Izmjena značenja riječi posljedica je izmjene samoga sastava riječi – njegovih sastavnih elemenata – morfemā.

Navedimo primjer fonološke opreke: riječi *вон* i *фон* (von / fon).

Grafički postoji razlika u samo jednome slovu. Slova *в* / *ф* označavaju razne foneme. Različito se značenje riječi *вон* i *фон*, koje se sastoje od tri fonema, na pismu ostvaruje oprekom slova *в* i *ф*, prema zvučnosti (/v/) / bezzvučnosti (/f/).

Značenje se jednomorfemskih riječi koje se sastoje od tri fonema, ostvaruje oprekom.

Riječ *вон* – izvorna je ruska riječ koja znači prilog i riječcu, a riječ *фон* – posuđenicu iz triju jezika, gdje u svakome od njih označava nešto drugo:

1. iz francuskog (u tome se značenju i najviše upotrebljava u ruskome jeziku) – osnovna boja; pozadina slike ...;
2. iz starogrčkoga: шум; jedinica jačine zvuka, i
3. iz njemačkoga: plemićka titula.

Značenja i porijeklo riječi *фон* potvrđuju fonem /f/ kao nekadašnji latentni fonem u glasovnome sustavu ruskoga jezika.

Fonemi /v/ i /f/ predstavljaju minimalan par na osnovi značajke *zvučnost/bezzvučnost*.

фонемы по способу своего образования определяются как шумные согласные. Их определяем на основе количества тона. В определенных позициях фонемы (звонкий) /в/ и (глухой) /ф/ могут чередоваться.

В хорватском литературном языке /в/ определяется как сонорный звук, но и в кайкавской диалекте как шумный – в нем есть явления, полностью совпадающие с явлениями в русском языке (оппозиция по глухости/звонкости).

Таким способом в хорватском литературном языке нет оппозиции по глухости-звонкости для фонем /в/ и /ф/, а в кайкавском (см. Шоят / Šojat 2009: 21, §4) и чакавском (см. Лисац / Lisac 2009: 22) – оппозиция существует.

ВОПРОСЫ:

1. Объясните словосочетание *фонологическая оппозиция*.
2. Приведите пример минимальной пары в русском и хорватском языках.

Словосочетание минимальная пара обозначает две фонемы, сопоставленные на основе одной различительной характеристики.

Oba se fonema prema načinu svoje tvorbe definiraju kao šumni suglasnici.

Njih definiramo na osnovi količine тона.

U određenim pozicijama (zvučno) /v/ i (bezvučno) /f/ mogu se zamjenjivati.

U hrvatskome standardnom jeziku /v/ se definira kao sonant. U kajkavskome i čakavskome – kao šumnik. U njima postoje pojave identične pojavama u ruskomu jeziku (opreka prema bezvučnosti / zvučnosti).

Tako u hrvatskome standardnom jeziku nema opreke prema bezvučnosti i zvučnosti za foneme /v/ i /f/. U kajkavskome (v. Šojat 2009: 21, §4) i čakavskome (v. Lisac 2009: 22) ona postoji.

PITANJA:

1. Objasnite sintagmu *fonološka opreka*.
2. Navedite primjer minimalnoga para u ruskomе i hrvatskomе jeziku.

Sintagma minimalan par označava dva fonema suprotstavljena na osnovi jedne razlikovne značajke, razlikovnoga obilježja, distinktivne karakteristike.

РАЗЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Каждый звук определяется наличием или отсутствием определенного свойства. Эту бинарность принято выражать плюсами и минусами.

Звуки делятся на гласные и согласные на основе присутствия или отсутствия тона или шума, и поэтому первым свойством является **вокальность**. Отсутствие тона определяется **шумностью**. **Компактность** обозначает концентрацию звуковой энергии и смешанность тонов. С другой стороны, звуковая энергия может быть и некомпактной, диффузной, так что имеется и свойство **диффузности**. **Грависность** снова обозначает концентрацию звука, причем в сфере глубокого спектра. **Назальность** обозначает носовой оттенок звуков, получаемый открытостью носовой полости. **Длительность** осуществляется свободным протоком воздушной струи в ротовой полости. **Звонкость** является результатом работы голосовых связок, их дрожания. **Стридентность** обозначается турбуленцией, шумом, фрикацией воздушной струи в смычках ротовой полости. **Натянутость** – результат натянутости мускул органов речевого аппарата.

RAZLIKOVNA OBIJEŽJA

Svaki se glas definira postojanjem ili nepostojanjem određenoga svojstva. Tu je binarnost uvriježeno izražavati s plus i minus.

Glasovi se dijele na samoglasnike i suglasnike na osnovi postojanja ili nepostojanja tona i zato je prvo njihovo svojstvo **vokalnost**. Nepostojanje tona definira se **šumnošću**.

Kompaktnost označava koncentraciju glasovne energije i pomiješanost tonova.

S druge strane glasovna energija može biti i nekompaktna, difuzna te postoji svojstvo **difuznosti**.

Gravisnost ponovno označava koncentraciju glasa, ali u sferi dubokoga spektra.

Nazalnost označava nosni prizvuk glasova, koji se ostvaruje otvorenošću nosne šupljine.

Dugotrajnost se ostvaruje slobodnim protokom zračne struje u usnoj šupljini.

Zvučnost je rezultat rada glasnica, njihova treperenja.

Stridentnost se označava turbulencijom, šumom, trenjem zračne struje u zatvorima usne šupljine.

Napetost je rezultat napetosti mišića organa govornoga aparata.

ВОПРОСЫ:

1. Какое отношение между различиями на основе звука?
2. Какую функцию выполняет принцип бинарности в определении различительных характеристик?
3. На основе чего осуществляется фонологическая оппозиция?

Бинарность в фонетике определяется существованием определенного свойства как единицы или ноля приведенной характеристики.

PITANJA:

1. Kakav je odnos između razlika na osnovi zvuka?
2. Kakvu ulogu ima načelo binarnosti u određivanju razlikovnih obilježja?
3. Na osnovi čega se ostvaruje fonološka opreka?

Binarnost se u fonetici definira postojanjem određenoga svojstva kao jedinice ili nulte navedene značajke.

ФОНЕМА

Фонема является единицей, элементом языка и существует в сознании носителя языка. В более точном значении, фонема официально определяется как минимальная звуковая единица, у которой нет значения, но есть возможность влиять на значение слова, в состав которого она входит. Описательная фонетика рассматривает комбинации фонем, их цепи, составляющие слова. При разложении же слова на минимальные единицы-фонемы, понятие минимальности состоит в невозможности дальнейшего членения (сегментации) на другие единицы звука.

Фонема существует в сознании носителя языка, а образуется в речевой деятельности как **аллофон**, вариант, обусловленный разными факторами – физиологическими и акустическими (пол носителя, состояние речевого аппарата, общее состояние здоровья и т.п.).

В русском языке – 36 согласных фонем и 5 или 6 гласных фонем (в зависимости от взгляда русских ученых, их фонологических школ). Так как уже сказано, что существование фонемы подтверждается ее существованием в сознании носителя языка, неясным может быть двойное число гласных фонем.

Проблема возникает при определении звука *ы* как фонемы, т. е. аллофона.

В традиции русского языкознания оформились две фонологические школы – Московская и Ленинградская (Петербургская / Щербовская). **Московская фонологическая школа (МФШ) фонему** считает составной частью морфемы, от-

FONEM

Fonem je jedinica, element jezika, koji postoji u svijesti izvornoga govornika. Konkretno, fonem se definira kao najmanja glasovna jedinica koja nema značenja, no može utjecati na značenje riječi u čijem je sastavu.

Opisna fonetika analizira kombinacije fonemā, njihova ulančavanja u, najčešće, riječi. Pri razlaganju riječi na najmanje jedinice-foneme, pojam minimalnosti predstavlja nemogućnost daljnjega članjenja (segmentacije) na druge glasovne jedinice.

Fonem postoji u svijesti govornika jezika, a ostvaruje se u govornome činu kao **alofon**, inačica, varijanta uvjetovana raznim faktorima – fiziološkim i akustičkim (spol govornika, stanje govornoga aparata, opće zdravstveno stanje i sl.)

U ruskome jeziku postoji 36 suglasnika i 5, ili 6 **samoglasnika** (ovisno o gledištu ruskih znanstvenika, njihovih fonoloških škola). Budući da je već rečeno da se postojanje fonema potvrđuje njezinim postojanjem u svijesti govornika jezika, nejasnim se može učiniti dvojaki broj samoglasnikā.

Problem nastaje na razini određivanja glasa *ы* (*y*) kao fonema, odnosno alofona.

U tradiciji su se ruskoga jezikoslovlja oblikovale dvije fonološke škole – Moskovska i Lenjingradska (Peterburška / Ščerbovska).

Moskovska fonološka škola (MFŠ) fonem smatra sastavnim dijelom morfema, niječe mu autonomnost.

рицает ей автономность. *Ленинградская фонологическая школа* (ЛФШ) фонему считает автономной единицей, существующей в независимости от морфемы и ступающей в отношения с другими подобными единицами. МФШ в составе морфем видит только дивергенты, чередующиеся позиционно обусловленные элементы, принадлежащие только к одному звуку. Следовательно, МФШ насчитывает пять согласных звуков в русском языке, а ЛФШ – шесть. Для ЛФШ *еры* автономная единица, фонема /ы/; для МФШ – аллофон, вариант фонемы /и/ - [i]. В таком случае, по ЛФШ, осуществляется фонологическая оппозиция: напр. мыло-мило; быть-бить.

ВОПРОСЫ:

1. Сколько фонем в современном русском языке?
2. Сколько гласных фонем насчитываем в русском языке?
3. Приведите основные различия между Московской и Ленинградской фонологическими школами.

Фонема является минимальной звуковой единицей, не содержащей значение, но имеющей возможность определять значение.

Число гласных фонем в русском языке зависит от определения фонемы как автономной единицы, т.е. неавтономной – составной части морфемы.

Lenjingradska fonološka škola (LFŠ) fonem smatra autonomnom jedinicom koja postoji neovisno o morfemu i ostvaruje odnose s drugim sličnim jedinicama.

MFŠ u sastavu morfemā vidi jedino divergente-pozicijski uvjetovane elemente koji pripadaju samo jednomu glasu (glasniku).

Dakle, MFŠ broji pet samoglasnika u ruskome jeziku, a LFŠ – šest.

Za LFŠ *jery* je autonomna jedinica, fonem /y/; za MFŠ – alofon, inačica fonema /i/ - [i].

Na taj se način, prema LFŠ, ostvaruje fonološka opreka: npr. mylo-milo (sapun-milo, drago); byt'-bit' (biti, postojati-tući).

PITANJA:

1. Koliko fonema ima u suvremenome ruskome jeziku?
2. Koliko samoglasnika brojimo u ruskome jeziku?
3. Navedite osnovne razlike između Moskvske i Lenjingradske fonološke škole.

Fonem je najmanja jedinica jezika koja nema značenje, ali određuje značenje.

Broj samoglasnika u ruskome jeziku ovisi o određenju fonema kao autonomne jedinice, tj. neautonomne – sastavnoga dijela morfema.

МОРФОНОЛОГИЯ

В традиции изучения русского языка, как отдельная отрасль лингвистики, изучается морфонология. Мы уже определили фонему как наименьшую, минимальную, нечленимую единицу, необладающую значением, но образующую высшие единицы – значимые единицы, морфемы.

Морфонология связывает изучение фонемы в составе морфемы, но еще не занимается самим значением, а закономерными изменениями звуков / фонем на стыке морфем, т.е. на границе и внутри морфем.

Напр., в русском языке слово *извозчик* состоит из следующих морфем:

из-воз-чик = *извозчик*. На стыке морфем *-воз-* и *-чик-* звуки /з/ и /ч/ образуют звук *щ*: /з/ + /ч/ = *щ* [ш:ʹ].

Состав морфем в хорватском языке в примере *udžbenik* следующий: *uč-be-nik*. На стыке морфем *uč-* и *-be-* чередуется звук /č/ с звуком /dž/ из-за регрессивной ассимиляции: влияния звонкого звука /b/; глухой /č/ перешел в звонкую пару, аффрикату /dž/.

ВОПРОСЫ:

1. Какая разница между фонологией и морфонологией?

Морфонология в русской лингвистике считается отдельной отраслью и изучает закономерные изменения звуков на стыке морфем.

MORFONOLOGIJA

U tradiciji je ruskoga jezika kao zasebna lingvistička grana morfonologija.

Već smo definirali fonem kao najmanju nedjeljivu jedinicu koja nema značenja, ali tvori više jedinice – jedinice značenja, morfeme.

Morfonologija povezuje proučavanje fonemā u sastavu morfemā. No ona se ne bavi samim značenjem, nego zakonitim izmjenama fonemā na dodiru morfemā, tj. na granici i unutar morfemā.

U ruskome jeziku riječ *извозчик* (kočijaš) sastoji se od ovih morfema: *из-воз-чик* = *извозчик*. Na dodiru morfema *-воз-* и *-чик-* fonemi /z/ i /čʹ/ alterniraju u *šč*:

/z/ + /čʹ/ = *šč* [š:ʹ].

Sastav je morfemā u hrvatskome jeziku u primjeru *udžbenik*: *uč-be-nik*.

Na dodiru morfema *uč-* i *-be-* alternira fonem /č/ u /dž/ zbog regresivne asimilacije: utjecaja zvučnoga fonema /b/. Bezvučno /č/ prešlo je u zvučni parnjak, (afrikatu) /dž/.

PITANJA:

1. Koja je razlika između fonologije i morfonologije?

Morfonologija se u ruskoj lingvistici smatra zasebnom granom i proučava zakonite promjene fonemā na granici morfemā.

ЯЗЫК

Язык определяется как **средство коммуникации** между людьми, осуществляющееся посредством речи, а с целью переноса информации между собеседниками.

Коммуникационный процесс является связью между собеседником (собеседниками) и говорящим (говорящими), причем информация отправляется говорящим / отправителем и принимается собеседником / слушателем / приемником.

Так как основным в этом процессе является **звук**, как средство человеческой коммуникации, условием приема информации является слух.

Звук, благодаря своим физическим характеристикам – свойству **дисперсии** волн в пространстве, делает человеческую речь лучшим выбором межчеловеческого общения.

Следовательно, оптимальный прием информации, т.е. осуществление речевого процесса, нуждается в минимально исправном **человеческом речевом аппарате**.

Речь определяется как вид общения только между людьми, благодаря развитому речевому аппарату и определяется лучшим, оптимальным способом коммуникации из-за физических свойств звука.

JEZIK

Jezik se definira kao **sredstvo komunikacije** među ljudima, koje se ostvaruje govorom, a radi prijenosa informacije između sugovornikā.

Komunikacijski je proces veza između sugovornika (sugovornikā) i govornika (govornikā), pri čemu informaciju odašilje govornik (pošiljatelj), a prima je sugovornik (primatelj).

Budući da je u tome procesu osnovan zvuk kao medij, uvjet za primanje informacije jest sluh.

Zvuk, zahvaljujući svojim fizikalnim značajkama – svojstvu **disperzije** valova u prostoru, čini ljudski govor najboljim izborom međuljudskoga saobraćaja.

Dakle optimalan prijam informacije, tj. ostvarenje govornoga procesa, zahtijeva minimalno ispravan **ljudski govorni aparat**.

Govor se definira kao oblik komunikacije među ljudima, zahvaljujući razvijenomu govornom aparatu, i kao najbolji, optimalni način komunikacije zbog fizikalnih svojstva zvuka.

ВОПРОСЫ:

1. Сравните понятия языка и речи; какое взаимное отношение между ними?
2. Что является условиями осуществления коммуникационного процесса между людьми?

Язык является одним из средств переноса информации. Осуществляется в речи, основанной на звуке. Речь характерна для людей.

Артикулированные звуки осуществляются в речевом аппарате человека, использующем органы человеческого тела для образования звуков – средства коммуникации людей.

PITANJA:

1. Usporedite pojmove jezika i govora. Kakav je njihov međusoban odnos?
2. Koji su uvjeti ostvarenja komunikacijskoga procesa između ljudi?

Jezik je jedno od sredstava prijenosa informacija. Ostvaruje se govorom, osnovanim na glasu. Govor je svojstven ljudima.

Artikulirani se glasovi ostvaruju u govornome aparatu čovjeka, koji upotrebljava organe ljudskoga tijela za tvorbu glasova – sredstva komunikacije ljudi.

РЕЧЕВОЙ АППАРАТ ЧЕЛОВЕКА

Как уже было сказано, речь является оптимальным средством межчеловеческой коммуникации, благодаря физическим свойствам звука – дисперсии. **Рефракция звука** обеспечивает его расширение.

Как и каждый аппарат, и **речевой аппарат** внутри человеческого организма состоит из составных частей – **органов**.

Органы человеческой речи делятся на те, которые предназначены и для функционирования человеческого тела вообще, но и на те, которые служат только коммуникации между людьми.

Следующий принцип раздела человеческих органов – на основе их функции в образовании звуков человеческой речи. Термины следующие: **активные** и **пассивные** органы, на основе их подвижности в образовании звуков.

Считаем, что лучше было бы говорить о мобильных и иммобильных органах, так как все органы активные в образовании звуков, но не все движутся в одинаковой степени.

Самым важным органом, изначально, человеческого речевого аппарата являются **легкие** – резервуар воздуха как двигательной энергии в образовании звука. Преобразование воздуха в **артикулированный звук** осуществляется движением воздуха из легких в **глотку** / **фаринкс** как продолжение трахеи. Глотку от трахеи отделяют **голосовые связки**. Дрожанием голосовых связок осуществляется звук, который может модифицироваться. Звук может модифицироваться с помощью **мягкого нёба** (велум, мягкое нёбо открывает и закрывает проход к **носовой поло-**

LJUDSKI GOVORNI APARAT

Kako je već bilo navedeno, govor je najbolje sredstvo međuljudske komunikacije, zahvaljujući fizikalnim svojstvima zvuka – disperziji.

Lom zvuka osigurava njegovo širenje.

Kao i svaki aparat, i **govorni se aparat** unutar ljudskoga organizma sastoji od sastavnih dijelova – **organā**.

Organi ljudskoga govora dijele se na one koji su namijenjeni i funkcioniranju ljudskoga tijela uopće i na one koji služe samo komunikaciji između ljudi.

Sljedeći je princip podjele ljudskih organa prema njihovoj funkciji u tvorbi glasova ljudskoga govora.

Termini su ovi: **aktivni** i **pasivni** organi, na osnovi njihove pokretljivosti pri tvorbi glasova.

Smatramo da bi bilo bolje govoriti o mobilnim i imobilnim organima (pokretnim i manje pokretnim) organima. Svi su naime organi aktivni u tvorbi glasova, ali se ne pomiču svi jednakom mjerom.

Najvažniji su organ, prvobitni, ljudskoga govornoga aparata **pluća** – spremnik zraka kao pokretačke energije u tvorbi glasa.

Preobrazba zraka u **artikulirani glas** ostvaruje se kretanjem zraka iz pluća u **ždrijelo** (farinks) kao nastavak dušnika (traheje).

Ždrijelo od dušnika dijele **glasnice**.

Treperenjem glasnica ostvaruje se glas koji se može modificirati.

Glas se može modificirati pomoću **mekoga nepca** (velum). Meko nepce otvara i zatvara put prema **nosnoj šupljini** – modi-

сти – модификатору звука), движением языка, губ или челюсти – активно, или с помощью нёбной занавески / увулы – пассивно.

Активные органы человеческого речевого аппарата подразделяются на: голосовые связки, мягкое нёбо, язык, губы (нижняя губа в большей мере), нижняя челюсть.

К **пассивным органам** речевого аппарата, т.е. к тем, которые не движутся при образовании звука в одинаковой степени как активные, принадлежат: нёбная занавеска, твердое нёбо, верхняя челюсть и зубы.

В заключение можно сказать, что речевой аппарат человека является составной частью существующих органов человеческого тела, но, используя все возможности тех органов, человек образует звук, точнее, артикулированную речь. Выделяя из основных человеческих органов следующие, можно говорить о трех составных компонентах, об:

1. органах, производящих энергию для образования звука,
2. органах, производящих основной звук,
3. органах, производящих модифицированный звук.

Это деление соответствует размещению органов человеческого речевого аппарата от легких до полостей рта, носа и глотки.

fikatoru glasa), pomicanjem jezika, usana ili vilice (čeljusti) – aktivno ili resicama (uvulama) – pasivno.

Aktivni se organi ljudskoga aparata dijele na: glasnice, meko nepce, jezik, usne, donju vilicu.

Pasivnim organima govornoga aparata, tj. onima koji se ne kreću pri tvorbi glasa u jednakoj mjeri kao aktivni, pridružujemo tvrdo nepce i zube.

Možemo zaključiti da govorni aparat čovjeka predstavlja sastavni dio postojećih organa ljudskoga tijela. No rabeći sve značajke istih organa, čovjek oblikuje glas, artikulirani govor.

Izdvajajući iz osnovnih ljudskih organa sljedeće, možemo govoriti o trima sastavnim komponentama:

1. o organima koji proizvode energiju za oblikovanje glasa,
2. o organima koji proizvode osnovni glas
3. i o organima koji proizvode modificirani glas.

Ta podjela odgovara razmještaju organa ljudskoga govornog aparata od pluća do usne, nosne i ždrijelne šupljine.

ВОПРОСЫ:

1. Назовите органы человеческого речевого аппарата.
2. Объясните процесс образования звука с помощью воздушной струи внутри человеческого тела.

Человеческое тело с помощью органов, служащих для дыхания и питания, образует речевой аппарат, служащий для преобразования воздушной струи в артикулированные звуки – элементы человеческой речи.

PITANJA:

1. Navedite organe ljudskoga govornog aparata.
2. Objasnite proces tvorbe glasa zračnom strujom unutar ljudskoga tijela.

Ljudsko tijelo od već postojećih organa, koji služe za disanje i hranjenje, oblikuje govorni aparat koji služi za preoblikovanje zračne struje u artikulirane glasove – elemente ljudskoga govora.

Артикуляция

Артикуляция является существенным элементом человеческой коммуникации, осуществлением речи. Так как фонемы образуют морфемы, значимые единицы, а морфемы образуют слова, как минимальные единицы переноса информации в межчеловеческой коммуникации, понятие артикулированной речи обозначает сегментацию самой речи, членение на ее составные части с целью восприятия значения, смысла.

Составными частями, сегментами, речи являются: предложение, словосочетание, слово.

Артикуляцию, кроме членения речи, составляют и **интонация**, паузы.

Артикуляция – это произношение речи. Она должна быть автоматизированной, и тогда речь идет о речевом потоке. Анализ **речевого потока** (поток речи) не занимается акустическим аспектом, а произношением и переносом информации, как следствия.

ARTIKULACIJA

Artikulacija je bitan element ljudske komunikacije, ostvaraj je ljudskoga govora.

Budući da fonemi oblikuju morfeme, značenjske jedinice, a morfemi oblikuju riječi koje služe kao najmanje jedinice prijenosa informacije u međuljudskoj komunikaciji, pojam artikuliranoga govora označava segmentaciju samoga govora, raščlanjivanje na njegove sastavne dijelove radi shvaćanja značenja, smisla.

Sastavni su dijelovi (segmenti) govora: rečenica, sintagma, riječ.

Artikulaciju, osim raščlambe govora, čine i **intonacija** i **stanke**.

Artikulacija predstavlja izgovor [govora].

Mora biti automatizirana. Tada govorimo o automatiziranome govoru. **Automatizirani se govor** ne bavi akustičkim aspektom, već izgovorom i prijenosom informacije kao posljedice.

ВОПРОСЫ:

1. Какая связь между речевым потоком и артикулированными звуками?
2. Как осуществляется артикулированность речи?

Сущность коммуникации в переносе информации. Информация должна содержать смысл, который осуществляется в предложениях и словах.

Предложение является, в большинстве случаев, представлением информации. Понятность предложения содержится в членах / сегментах, чаще всего, в виде слов. Членение или сегментация осуществляется артикулированными звуками, интонацией и паузами.

PITANJA:

1. Kakva je veza između automatiziranoga govora i artikuliranih glasova?
2. Kako se ostvaruje artikuliranost govora?

Bit je komunikacije u prijenosu informacija. Informacija mora sadržavati smisao koji se ostvaruje u rečenicama i riječima.

Rečenice su, u većini slučajeva, predodžba informacija. Smisao se rečenice nalazi u članovima (segmentima), najčešće u obliku riječi. Raščlanjivanje ili segmentacija ostvaruje se artikuliranim glasovima, intonacijom ili stankama.

ЗВУКИ РЕЧИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Традиционно принято для флективных языков, какими являются русский и хорватский языки, разделять звуки речи на **гласные** (вокалы) и **согласные** (консонанты). Раздел проводится на основе существования количества тона по отношению к количеству шума в образовании звука.

Таким способом, гласные определяются как чистые тоны, без участия шума, а согласные – как звуки с определенным количеством шума. Количество шума у согласных неодинаково, и поэтому согласные звуки делятся на **сонорные** и **шумные** звуки. Сонорные согласные характеризуются большим участием тона, чем шума, по сравнению с шумными согласными.

Деление звуков языка на основе участия тона и шума – одна из четырех характеристик, определяющих образование звуков речи русского языка. Остальные принципы деления звуков, кроме участия тона и шума, следующие: деление по месту образования, по способу образования и по палатализованности как дополнительной артикуляции.

В отличие от хорватского литературного (стандартного) языка, в русском языке согласные фонемы не выполняют функцию носителя слога, только гласные фонемы являются носителями слога (/a/, /э/, /и/, /о/, /у/; /ы/). В литературном (стандартном) хорватском языке фонема /r̩/ является носителем слога (т.н. *слогообразующий p / slogotvorno r*), а благодаря заимствованным словам, можно говорить и о фонеме /l/ как носителе слога (см. примеры: artikl / артикул, bicikl / велосипед, fascikl / папка).

GLASOVI RUSKOGA JEZIKA

Tradicionalno je prihvaćeno za flektivne jezike, kao što su to ruski i hrvatski, dijeliti glasove na **samoglasnike** (vokale) i **suglasnike** (konsonante).

Dijeljenje se provodi prema postojanju količine tona u odnosu na količinu šuma u tvorbi glasa.

Na taj način samoglasnike definiramo kao čiste tonove, bez udjela šuma, a suglasnike na glasove s određenom količinom šuma. Količina je šuma kod suglasnikā nejednaka. Zato se suglasnici dodatno dijele na **zvonačnike** (sonante), s udjelom više tona nego šuma, u odnosu na **šumnike** (turbulente).

Podjela glasova jezika prema udjelu tona i šuma jest jedna od četiriju karakteristika koje definiraju tvorbu glasova ruskoga jezika.

Ostali su principi razdiobe glasova, osim udjela tona i šuma, ovi: razdioba prema mjestu tvorbe, prema načinu tvorbe i prema palataliziranosti kao dopunskoj artikulaciji.

U usporedbi s hrvatskim jezikom, u ruskoj jeziku suglasnik ne može biti nositeljem sloga, tj. slogotvornim.

Samo su samoglasnici nositelji sloga (/a/, /e/, /i/, /o/, /u/; /y/).

U hrvatskoj jeziku je fonem /r̩/ nositelj sloga (tzv. *slogotvorno r*). Zahvaljujući posuđenicama, možemo govoriti i o fonemu /l/ kao nositelju sloga (v. primjere: artikl, bicikl, fascikl).

ВОПРОСЫ:

1. Приведите различия между согласными и гласными звуками в русском и хорватском языках.
2. Какие звуки выполняют функцию носителя слога в русском, а которые в хорватском языке?

Степень слышимости определяет деление звуков человеческой речи на тоны и шумы. Тоны произносятся длиннее и свободнее (нет преграды).

Согласный звук в русском языке не является вокализованным.

PITANJA:

1. Navedite razlike između suglasnikā i samoglasnikā u ruskome i hrvatskome jeziku.
2. Koji su glasovi nositelji sloga u ruskome, a koji u hrvatskome jeziku?

Stupanj čujnosti određuje podjelu glasova ljudskoga govora na tonove i šumove. Tonovi se izgovaraju dulje i slobodnije (nema prepreka).

Suglasnik u ruskome jeziku nije vokaliziran.

РУССКОЕ СЛОВЕСНОЕ УДАРЕНИЕ

Русское словесное ударение является **силовым** (динамическим) и **подвижным**.

Силовое ударение вызывает редукцию в произношении звуков. Для русского языка место ударения неограничено. Русское подвижное ударение свободное, оно может находиться на любом слоге. Подвижность является семантическим запасом – одинаковые формы (комбинации морфем) различаются в значении благодаря ударению на разных слогах.

Силовое ударение для ударяемого слога употребляет большую часть воздушной струи, из-за чего характеристики остальных звуков, не находящиеся под ударением, не осуществляются полностью, звуки сокращаются, т.е. редуцируются.

Как следствие редукции в русском литературном языке имеются следующие основные языковые закономерности:

1. безударные гласные /о/ и /а/ после твердых согласных произносятся как звук [а] или звук похожий на звук /а/, как *а краткое* [ʌ], или как *задний редуцированный* [ə];

2. безударная гласная /е/ после палатализованного согласного и перед ударением получает произношение *оттенка звука и* [ɪ], или звучит как *передний редуцированный* [ɨ]. Приведенные закономерности в произношении русского языка, обусловленного типом русского словесного ударения, представляют собой два типа редукции звуков русского языка.

В хорватском стандартном языке сохранилось тоническое, мелодичное ударение с четырьмя вариациями, на основе

RUSKI NAGLASAK RIJEČI

Ruski je naglasak riječi **silinski** (dinamičan) i **pomičan**.

Silinski naglasak rezultira redukcijom u izgovoru glasova. Za ruski je jezik mjesto naglasaka neograničeno.

Ruski je pomični naglasak slobodan, može se nalaziti na bilo kojem slogu.

Pomičnost je semantička zaliha: isti se oblici (kombinacije morfema) razlikuju u značenju, zahvaljujući naglasku na različitim slogovima.

Silinski naglasak na naglašenome slogu upotrebljava veću količinu zračne struje, zbog čega se karakteristike ostalih glasova, koji nisu pod naglaskom, ne izgovaraju u potpunosti, već se krata, tj. reduciraju.

Kao posljedica redukcije u ruskome književnom jeziku postoje ove osnovne jezične zakonitosti:

1. Nenaglašeni samoglasnici /o/ i /a/ poslije tvrdih suglasnika izgovaraju se kao glas [a] ili glas sličan glasu /a/, kao *a kratko* [ʌ], ili kao *zadnji reducirani* [ə].

2. Nenaglašeni samoglasnik /e/ poslije palataliziranoga suglasnika i pred naglaskom izgovara se uz *prizvuk glasa i* [ɪ], ili kao *prednji reducirani* [ɨ].

Navedene zakonitosti u izgovoru ruskoga jezika, uvjetovanoga tipom ruskoga naglasaka riječi, predstavljaju dva tipa redukcije glasova ruskoga jezika.

U hrvatskome jeziku očuvao se tonski (melodični) naglasak s četiri tipa – na osnovi trajanja i oscilacije tona: *dugi i kratki*

длительности и осцилляции тона: *длгое* и *краткое нисходящее*, *длгое* и *краткое восходящее* ударения (см. примеры: dněvnica, dlàka, dijáliza, djevòjčica).

Кайкавский и *чакавский* диалекты до сих пор обладают отдельными системами ударений.

Когда речь идет о отдельных диалектах, у Ловрича и др. (Lovrić et al. 2006: 385) для *реликтовой аграммерской кайкавицины* (подлинный говор города Загреб – Аграмера) приводится единое нейтральное ударение, без долготы и качества. Когда речь идет о чакавском диалекте, тогда, если говорим о своеобразном общем ударении, у Лисаца (Lisac 2009: 23, 25) и Могуша (Moguš 1977: 54-55) дана классическая система с тремя типами свободных ударений.

ВОПРОСЫ:

1. Сравните типы ударения в современном русском и в современном хорватском языках.
2. На что влияет определенный тип ударения в речи и в языке?

Тип русского словесного ударения вызывает редукцию звуков. Звуки в русском языке не произносятся полностью – не осуществляются их характеристики как фонем.

silazni, dugi i kratki uzlazni naglasak (v primjere: dněvnica, dlàka, dijáliza, djevòjčica).

Кайкавски и чакавски imaju zasebne naglasne sustave.

Kada govorimo o zasebnim dijalektima kod Lovrića i dr. (2006: 385) za *reliktnu agramersku kajkavicu* (izvorni govor grada Zagreba – Agramera) navodi se jedinstven neutralan naglasak, bez duljine i kvalitete.

Kada govorimo o čakavskome dijalektu, tada, ako se radi o svojevrsnom općem (2006: 385) naglasku, kod Lisca (2009: 23, 25) i Moguša (1977: 54-55) daje se klasičan sustav s trima tipovima naglasaka koji je slobodan.

PITANJA:

1. Usporedite tipove naglasaka u suvremenome ruskom i u suvremenome hrvatskom jeziku.
2. Na što utječe određeni tip naglasaka u govoru i u jeziku?

Tip ruskoga naglasaka riječi rezultira redukcijom glasova. Glasovi se u ruskome jeziku ne izgovaraju u potpunosti – ne ostvaruju se njihove značajke kao fonemā.

РЕДУКЦИЯ ЗВУКОВ В РУССКОЙ РЕЧИ

Редукция как фонетическое явление является результатом недостаточного количества воздушной струи, которая могла бы равномерно распределиться на все слоги. Так как большинство воздушной струи направлено только на один, ударный слог в слове, остальные звуки сокращаются, причем могут изменить и свои основные характеристики.

В русском языке имеются два типа редукции: **количественная** (квантитативная) и **качественная** (квалитативная).

Все гласные русского языка (а, э, и, [ы], о, у) редуцируются количественно, сокращается количество воздушной струи, употребленной для произношения. Качество при этом изменяют только следующие гласные: /а/, /о/, /е/. Кроме сокращенного произношения, упомянутые гласные получают характеристики других гласных.

Результатом редукции являются процессы, присущие литературному русскому языку – аканье и иканье.

При **аканье** неударные гласные /а/ и /о/ произносятся как звук *а краткое* [ʌ] или как *задний редуцированный* [ə].

При **иканье** гласный /е/, в позиции после палатализованного согласного и перед ударным слогом, получает *оттенки гласного и*, [ɪ].

Графическое обозначение произношения звуков осуществляется с помощью **фонетической** и **фонематической транскрипций**.

По отношению к месту ударения, слово, т.е. слоги, составляющие его, делятся

REDUKCIJA GLASOVA U RUSKOME

Redukcija kao fonetska pojava posljedica je nedovoljne količine zračne struje koja bi se mogla ravnomjerno raspodijeliti na sve slogove.

Budući da je velik dio zračne struje usmjeren na samo jedan, naglašeni slog u riječi, ostali se glasovi u konkretnoj riječi krata, pri čemu mogu izmijeniti i svoje osnovne karakteristike.

U ruskome jeziku postoje dva tipa redukcije: **kvantitativna** (količinska) i **kvalitativna** (kakvoćna).

Svi se samoglasnici ruskoga jezika (а, е, и, [у], о, у) reduciraju količinski, tj. reduciraju se količina zračne struje upotrijebljene za njihov izgovor.

Kvalitetu pri tom mijenjaju samo ovi samoglasnici: /а/, /о/, /е/.

Osim pokraćenoga izgovora, spomenuti samoglasnici poprimaju značajke drugih samoglasnika.

Posljedica su redukcije procesi prisutni u književnome ruskom jeziku – akanje i ikanje.

Pri **akanju** nenaglašeni samoglasnici /а/ i /о/ izgovaraju se kao glas *а kratko* [ʌ] ili kao *zadnji reducirani* [ə].

Pri **ikanju** samoglasnik /е/, u poziciji iza palataliziranoga samoglasnika i ispred naglašenoga sloga, poprima *nijanse samoglasnika и*, [ɪ].

Grafijski prijenos izgovora glasova ostvaruje se **fonetskom** i **fonemskom transkripcijom**.

U odnosu na mjesto naglaska, riječ, tj. slogovi koju je čine, dijele se na ove pozicije:

на следующие позиции: ударную, предударную, допредударную, начальную, заударную и конечную позиции. Не каждое слово должно иметь все приведенные позиции. В слове может быть и больше, чем одна предударная и больше, чем одна заударная позиция. Может быть только одна ударная, одна начальная и одна конечная позиция.

Предударная и начальная позиции принадлежат к первой степени редукции, меньшей, а остальные – ко второй, более сильной (допредударная, заударная, конечная). Конечная позиция слова в речи может принадлежать и к первой степени редукции.

В ударной позиции гласный произносится наиболее отчетливо, обладает наибольшей силой и длительностью. В ударной позиции реализуются все характеристики гласной.

Редукция не является характеристикой хорватского. В речи осуществляется квантитативная редукция.

В диалектах хорватского языка имеется и качественная редукция. Самые выразительные и самые выделяющиеся в СМИ примеры – произношение гласного /a/ с оттенком /o/ в говоре Дубровника и произношение всех гласных Бедни.

naglasnu, prednaglasnu, doprednaglasnu, početnu, zanaglasnu i krajnju poziciju.

Ne mora svaka riječ imati svaku navedenu poziciju. U riječi može biti i više od jedne prednaglasne i više od jedne zanaglasne pozicije.

Može biti samo jedna naglasna, jedna početna i jedna krajnja pozicija.

Prednaglasna i početna pozicija pripadaju prvomu stupnju redukcije, slabijem, a ostale – drugom, jačem (doprednaglasna, zanaglasna, završna).

Završna pozicija riječi u govoru može pripadati prvomu stupnju redukcije.

U naglasnoj se poziciji samoglasnik izgovara najrazgovjetnije, najsnažniji je i najdulji. Naglašeni samoglasnik ostvaruje značajke fonema.

U naglasnoj se poziciji ostvaruju sve karakteristike samoglasnika.

Redukcija nije značajka hrvatskoga jezika. U govoru se ostvaruje količinska redukcija.

U dijalektima hrvatskoga jezika postoji i kvalitativna redukcija. Najupečatljiviji primjeri, ujedno i najisticaniji u javnim glasilima, jesu izgovor samoglasnika /a/ s prizvukom /o/ u govoru Dubrovnika i izgovor svih samoglasnika Bednje.

ВОПРОСЫ:

1. Приведите основные типы редукции и объясните разницу между ними.
2. Объясните влияние места ударения в слове на произношение гласных звуков / слогов этого слова.

Количественная редукция осуществляется в каждой реализации языка – в речи, в каждом языке. Качественная редукция не присуща каждому литературному языку.

PITANJA:

1. Navedite osnovne tipove redukcije i objasnite razliku među njima.
2. Objasnite utjecaj mjesta naglaska u riječi na izgovor samoglasnikā / slogova te riječi.

Količinska se redukcija ostvaruje u svakoj realizaciji jezika – u govoru, u svakome jeziku. Kvalitativna redukcija nije svojstvena svakomu standardnom jeziku.

ГЛАСНЫЕ ФОНЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Человеческое ухо слышит звук, но и различия между произнесенными артикулированными звуками. Оно разграничивает мелодию внутри звука и отделяет тон от шума. В западноевропейской традиции составления грамматик (с периода античности) возможность услышать чистый тон привела к делению звуков речи на звуки, являющиеся чистыми тонами и на те, которые являются шумами. В названиях, терминах звуков речи содержится подтверждение этого: названия консонантов и вокалов в славянской традиции – здесь русской и хорватской, переведены буквально, как кальки: согласные и гласные, т.е. *suglasnici* i *samoglasnici*.

Так как гласные (гласные фонемы или гласные звуки) являются чистыми тонами, их можно произнести без помощи другого звука или полужвука; следовательно, они являются носителями слога, а слог, оканчивающийся на гласный, называется открытым (слог на согласный – закрытым).

При произношении гласных под ударением сохраняются все артикуляционно-акустические характеристики, но в безударной позиции гласная сокращается и может изменить основное качество.

Образование гласных изображается схемой ротовой полости и языка в профиле.

Эта схема называется **треугольником гласных**.

Треугольник изображается в обратном положении, верхом вниз, и описыва-

SAMOGLASNICI RUSKOGA JEZIKA

Ljudsko uho čuje zvuk, ali i razliku između izgovorenim artikuliranim glasovima.

Ono razgraničava melodiku unutar glasa i dijeli ton od šuma.

U zapadnoeuropskoj tradiciji pisanja gramatika (od antike) mogućnost da se čuje čisti ton dovela je do razdiobe glasova na glasove koji su čisti tonovi i na glasove koji su šumovi.

Nazivi (termini) glasova to potvrđuju: nazivi konsonanata i vokala u slavenskoj tradiciji – ovdje ruskoj i hrvatskoj, prevedeni su doslovno kao kalkovi: *soglasnye* i *glasnye*, tj. *suglasnici* i *samoglasnici*.

Budući da su samoglasnici čisti tonovi, možemo ih izgovoriti bez pomoći drugoga glasa / poluzvuka. Oni su nositelji sloga. Slog koji završava na samoglasnik naziva se otvorenim, a koji završava na na suglasnik zatvorenim.

Naglašeni samoglasnici ostvaruju sve artikulacijsko-akustičke značajke, no, u nenaglašenome položaju, oni se krata i mogu promijeniti svoje osnovno svojstvo.

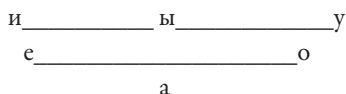
Tvorba samoglasnikā predočava se shemom usne šupljine i jezika u profilu.

Ta se shema naziva **trokutom samoglasnikā** / samoglasničkim ili vokalskim trokutom.

Trokut se predočava u obrnutome položaju, vrhom nadolje i opisuje kretanje jezika

ет движение языка внутри ротовой полости.

Речь идет о схематическом изображении разреза человеческой ротовой полости:



Если сопоставить приведенную схему со схемой гласных фонем в хорватском языке, заметно, что в нем нет фонемы /ы/ / аллофона [y].

Фонетисты и фонологи в досоветской, советской и современной русской лингвистике еще не договорились о статусе звука *ы*. Основными оппонентами, выдвинувшими свои тезисы, являются т.н. Московская фонологическая школа (МФШ) и Ленинградская (Петербургская, Щербовская) фонологическая школа (ЛФШ).

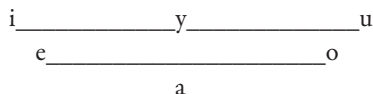
МФШ, в число которой входят, из самых известных, Р.И. Аванесов, П.С. Кузнецов, М.В. Панов, А.А. Реформатский, развила следующие тезисы по вопросу аллофона [ы]:

1. Фонема – элемент морфемы
2. Фонема не автономная
3. Чередования звуков (дивергенты = звуки тождественного происхождения, различия которых зависят от позиции в составе морфем), обусловленные позицией, принадлежат к одной звуковой единице.

Все эти чередования являются частью одной морфемы.

unutar usne šupljine.

Radi se o shematskome prikazu presjeka ljudske usne šupljine.



Usporedimo li navedenu shemu sa shemom samoglasničkih fonema u hrvatskome jeziku, razlika je da u njemu nema fonema /y / / alofona [i].

Fonetičari i fonolozi u predsovjetskoj, sovjetskoj i suvremenoj lingvistici još se nisu dogovorili o statusu glasa *y*.

Osnovni oponenti koji su razvili svoje teze jesu tzv. Moskovska fonološka škola (MFŠ) i Lenjingradska (Peterburška, Ščerbovska) fonološka škola (LFŠ).

MFŠ, koju čine, od najpoznatijih, R. I. Avanesov, P. S. Kuznecov, M. V. Panov i A. A. Reformataskij, razvila je ove teze vezane uz pitanje alofona [y]:

1. Fonem je element morfema.
2. Fonem je neautonoman.
3. Alternacije glasa (divergenti = glasovi istoga porijekla, čije razlike ovise o položaju u sklopu morfemā), uvjetovane položajem, pripadaju jednoj glasovnoj jedinici.

Sve te alternacije predstavljaju dio jednoga morfema.

Главные представители ЛФШ в прошлом были: Лев Щерба, Л.Р. Зиндер, М.И. Матусевич, Е.Д. Поливанов, а позже Л.Л. Буланин.

Основные тезисы ЛФШ следующие:

1. Фонема – автономная звуковая единица.
2. Фонема определяется в сопоставлении с другими подобными единицами
3. Фонема существует в независимости от морфемы.

Если фонема считается автономной звуковой единицей и существует в независимости от морфемы, звук [ы] можно определить как фонему /ы/, осознанную у носителей языка.

МФШ статус фонемы обуславливает ее позицией в составе морфемы, как позиционно обусловленный вариант, причем звук [ы] является вариантом фонемы /и/, аллофоном [ы]. Имеется в виду только фонологическая оппозиция, обусловленная позицией звука в морфеме. Такой тезис МФШ основан на учении Бодуэна де Куртенэ и его определении звука /и/ как изменяющегося, т.н. *i mutabile*.

В треугольнике гласных приводится деление гласных по горизонтальному и вертикальному движению языка во рту. Деление по горизонтали обозначает движение языка в направлении вперед-назад; деление по вертикали – движение в направлении вверх-вниз.

В горизонтальном направлении язык достигает определенное место, где образуется звук; язык направляется к твердому нёбу.

Glavni predstavnici LFŠ u prošlosti bili su: Lev Šcerba, L. R. Zinder, M. I. Matusevič i E. D. Polivanov, a kasnije L. L. Bulanin.

Osnovne su teze LFŠ ove:

1. Fonem je autonomna glasovna jedinica.
2. Fonem se određuje u suodnosu s drugim sličnim jedinicama
3. Fonem postoji neovisno o morfemu.

Ako dakle fonem smatramo autonomnom glasovnom jedinicom i ako on postoji neovisno o morfemu, glas [y] možemo definirati kao fonem /y/, osvijestjen kod govornikā jezika.

MFŠ fonem uvjetuje njegovim položajem u sastavu morfema, kao pozicijski uvjetovanu inačicu, pri čemu je glas [y] inačica fonema /i/, tj. alofon [y].

Radi se samo o fonološkoj opreci, uvjetovanoj položajem glasa u morfemu.

Takva se teza MFŠ osniva na učenju Baudouina de Courtenaya i njegovoj definiciji glasa /i/ kao promjenjivoga, tzv. *i mutabile*.

U samoglasničkom trokutu navodi se podjela samoglasnikā prema vodoravnom i okomitom kretanju jezika unutar usta.

Podjela prema horizontali označava vodoravno kretanje jezika u smjeru naprijed-natrag, a podjela prema vertikali – okomito kretanje u smjeru gore-dolje.

U vodoravnome smjeru jezik dolazi do određenoga mjesta gdje se oblikuje glas. Jezik se usmjerava prema tvrdomu nepcu.

В треугольнике гласных речь идет о ряде и подъеме.

Подъем языка при образовании звука показывает деление по вертикали (вертикальное направление языка).

Итак, ряд может быть: передний, средний, задний. Гласными переднего ряда являются: /и/, /е/.

Гласными среднего ряда – /ы/, /а/; гласными заднего ряда – /у/, /о/.

По подъему, гласные разделяются на звуки верхнего, среднего и нижнего подъемов.

К гласным верхнего подъема принадлежат: /и/, /ы/, /у/.

Гласными среднего подъема являются: /е/, /о/; гласными нижнего подъема – звук /а/.

Треугольник гласных обозначает систему ударных гласных фонем, находящихся под ударением (не подлежащих правилам редукции).

Характеристикой русских фонем является и **огубление** или **лабиализация**. К лабиализованным гласным фонемам русского языка принадлежат /о/, /у/.

Гласная /у/ является фонемой верхнего подъема и заднего ряда, а гласная /о/ фонемой заднего ряда и среднего подъема. Обе они огубляются.

Огубление или **лабиализация** определяется как дополнительная модификация основного звука с помощью участия губ – их округления /о/ и выпячивания /у/.

Во всех восточнославянских языках, в том числе и в русском языке, как закономерное языковое явление находим т.н.

U samoglasničkom trokutu govorimo o redu, stupnju uzdignuća.

Stupanj kretanja jezika pokazuje podjelu prema vertikali (vertikalni smjer jezika).

Red (mjesto), dakle, može biti: prednji, srednji i stražnji. Samoglasnici su prednjega reda, *prednji*: /i/, /e/. Samoglasnici su srednjega reda, *srednji*: /y/, /a/. Samoglasnici su stražnjega reda, *stražnji*: /u/, /o/.

Prema uzdignutosti, samoglasnici se dijele na visoke, srednje i niske glasove, odnosno na zatvorene, srednje i otvorene glasove. Visoki ili zatvoreni glasovi su: /i/, /y/, /u/.

Srednji samoglasnici su: /e/, /o/; niski ili otvoreni je samoglasnik /a/.

Samoglasnički trokut označava sustav naglašanih samoglasnika (koji ne podliježu pravilima redukcije).

Svojstvo ruskih fonema jest i **labijalizacija**. Među labijalizirane foneme ruskoga jezika ubrajamo /o/ i /u/.

Samoglasnik /u/ visok je (zatvoren) i stražnji fonem. Samoglasnik /o/ stražnji je i srednji fonem. Oba se još i labijaliziraju.

Labijalizacija se definira kao dopunska modifikacija osnovnoga glasa sudjelovanjem usana – njihova zaokruživanja /o/ ili pućenja /u/.

U svim istočnoslavenskim jezicima, pa tako i u ruskom jeziku, kao zakonita jezična pojava postoji i tzv. **punoglasje**.

полногласие. Как уже упомянули, в русском языке только гласные могут быть носителями слога, а в хорватском, напр., ими могут стать и согласные /p/, /л/. В отличие от хорватских слов с одной гласной после согласного /p/ или /л/, в русских соответствующих словах имеется еще одна гласная, перед согласным /p/ или /л/, ср. город-grad, золото-zlato.

Еще одной характеристикой русского языка являются **беглые гласные** /e/ и /o/.

Когда-то приведенные беглые гласные не существовали в составе слова, а в закрытом слоге, в именительном падеже единственного числа, появились вместо праславянских редуцированных /ь/ и /ъ/. В косвенных падежах беглые звуки исчезают из-за открытости слога, см. примеры *косец, косца; огонь, огня*.

В хорватском оба звука превратились в *nepostojano* /a/, в то время как в кайкавском диалекте только /ъ/ превратилось в /a/, а на месте /ь/ имеется /e/, как и в русском языке, см. примеры: *kolec, kolca* (палка); *tanec, tanca* (танец); *ranec, ranca* (рюкзак); или фамилии *Белостенец, Белостенца; Губец, Губца*.

ВОПРОСЫ:

1. Как и почему именно так определяются гласные фонемы?
2. Как на образование гласных влияет тип русского ударения и место, на которое ударение падает?
3. Что изображает треугольник гласных?
4. Какие тезисы двух главных русских фонологических школ являются самыми важными и почему?
5. Объясните определение фонем и аллофонов в русском языке с точки зрения двух фонологических школ?

Kako smo već napomenuli, u ruskome jeziku samo samoglasnici mogu biti nositelji sloga. U hrvatskome to mogu biti i suglasnici /r/ i /l/.

Za razliku od hrvatskih riječi s jednim samoglasnikom iza /r/ ili /l/, u ruskim istočnim riječima postoji još jedan samoglasnik, ispred suglasnika, usp. город-grad, золото-zlato.

Još je jedna značajka ruskoga jezika **nepostojani samoglasnici** /e/ i /o/.

Izvorno, navedeni samoglasnici nisu postojali u sastavu riječi, već su u zatvorenome slogu, u nominativu jednine, zamijenili praslavenske reducirane /ь/ и /ъ/.

U zavisnim padežima nepostojani glasovi nestaju zbog otvorenosti sloga – v. primjere *kosec, kosca; ogonj, ognja*.

U hrvatskome su oba glasa prešla u *nepostojano* /a/, dok je u kajkavskome samo /ъ/ prešlo u /a/, a na mjestu /ь/ stoji /e/ kao i u ruskome jeziku, v. primjere: *kolec, kolca; tanec, tanca; ranec, ranca*; ili prezimena *Belostenec, Belostenca; Gubec, Gubca*.

PITANJA:

1. Kako se i zašto na takav način definiraju samoglasnici?
2. Kako na tvorbu samoglasnikā utječe tip ruskoga naglaska i mjesto na koje naglasak pada u riječi?
3. Što predočava samoglasnički trokut?
4. Koje su teze dviju glavnih ruskih fonoloških škola?
5. Objasnite definiciju fonemā i alofonā u ruskome jeziku s gledišta dviju fonoloških škola?

6. Как делятся гласные фонемы на основе активности языка как органа речевого аппарата?
7. Определите понятие *огубление*.
8. Объясните полногласие.
9. Объясните беглые гласные фонемы в русском языке?
10. Сравните беглые гласные в русском и в хорватском языках.

Сравнивая русский язык с хорватским, на основе редукции и беглости гласных, можно прийти к выводу, что кайкавский самый близкий к русскому языку.

6. Kako dijelimo samoglasničke foneme na osnovi rada jezika kao organa govornoga aparata?
7. Odredite pojam *labijalizacija*.
8. Objasnite punoglasje.
9. Objasnite nepostojane samoglasnike u ruskome jeziku?
10. Usporedite nepostojane samoglasnike u ruskome i u hrvatskome jeziku.

Uspoređujući ruski jezik s hrvatskim, na osnovi redukcije i nepostojanosti samoglasnika, možemo zaključiti da je kajkavski najbliži ruskomu jeziku.

СОГЛАСНЫЕ ФОНЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Определив гласные как чистые тоны, т.е. звуки без участия шума, согласные фонемы определим как звуки, которые не существуют без участия шума.

Шум в образовании согласных является следствием существования преград воздушной струе в речевом аппарате во время их образования.

Преграды воздушной струе образуются органами человеческого речевого аппарата.

В зависимости от длительности преград, образуются звуки разного интервала.

Поэтому согласные звуки делятся по следующим критериям:

1. по участию тона и шума;
2. по месту образования шума;
3. по способу образования шума;
4. по палатализованности / непалатализованности звуков.

Снова, определение гласных фонем как чистых тонов не значит, что согласные фонемы являются полностью шумами (за исключением глухих). Но, количество тона у согласных меньше, чем у гласных.

Количество тона у согласных неодинаково: у некоторых согласных больше тона, чем шума (сонорные согласные), у некоторых больше шума, чем тона (звонкие шумные согласные), у некоторых вообще нет тона, они являются шумами без тона (глухие шумные согласные).

По участию тона и шума согласные фонемы разделяются на сонорные согласные и шумные согласные. У *сонорных*

SUGLASNICI RUSKOGA JEZIKA

Оdredivši najprije suglasnike kao čiste tonove, tj. glasove bez udjela šuma, suglasnike ćemo odrediti kao glasove koji ne postoje bez udjela šuma.

Šum u tvorbi suglasnikā posljedica je postojanja prepreke zračnoj struji u govornome aparatu pri njihovoj artikulaciji.

Prepreke zračnoj struji oblikuju se organima ljudskoga govornog aparata.

Ovisno o trajanju prepreke oblikuju se glasovi različitoga intervala.

Zato suglasnike dijelimo prema ovim kriterijima:

1. prema udjelu tona i šuma;
2. prema mjestu tvorbe šuma;
3. prema načinu tvorbe šuma;
4. prema palataliziranosti / nepalataliziranosti glasova.

Ponovno, definiranje samoglasnikā kao čistih tonova ne znači da su suglasnici u potpunosti šumovi (ako izuzmemo bezvučne). No količina je tona kod suglasnikā manja nego kod samoglasnikā.

Količina je tona kod suglasnika nejednaka: neki suglasnici imaju više tona nego šuma (zvonačnici, sonanti), neki imaju više šuma nego tona (zvučni šumnici), neki uopće nemaju tona – to su šumovi bez tona (bezvučni šumnici).

Prema udjelu zvuka i šuma suglasnici se dijele na zvonačnike i šumnike.

Sonanti imaju više tona, no šuma.

больше тона, чем шума. В ряд сонорных согласных русского языка входят следующие фонемы:

/л/, /л'/, /м/, /м'/ /н/, /н'/, /р/, /р'/, /й/.

Звуки /л/ и /р/ выделяются и способом прохождения воздушной струи внутри полости рта (по бокам языка – /л/, /л'/; дрожанием кончика языка – /р/, /р'/).

Традиционно называются плавными, ликвидами.

Звуки /м/, /м'/, /н/, /н'/ принадлежат к сонорным звукам, благодаря запасному источнику прохода воздушной струи – полости носа.

В отличие от хорватского языка /в/ в русском языке не является сонантом. Он, как и в кайкавском – шумный согласный, а его глухой парой является /ф/.

Фонема /й/ определяется как сонорный звук и не совпадает всегда с произношением этого звука в хорватском языке (как в примерах *яма, ягода*). В хорватском кайкавском осуществляется тождественный полугласный звук (ср. Шојат / Šojat 2009: 26).

Фонема /й/ определяется как *неслогообразующее и*, т.е. как неполная согласная, и в определенных позициях в словах русского литературного языка произносится как [i] (май, твой, бой).

Палатализация является одним из четырех критериев для определения согласных фонем. Это фонологическое явление осуществляется в речи в зависимости от окружающих звуков, образующих морфемы.

U red zvanačnika ruskoga jezika ulaze sljedeći fonemi:

/l/, /l'/, /m/, /m'/, /n/, /n'/, /r/ /r'/, /j/ (/i/).

Fonemi /l/ i /r/ izdvajaju se i načinom prolaska zračne struje unutar usne šupljine (uz bokove jezika – /l/, /l'/; treperenjem vrška jezika – /r/, /r'/).

Tradicionalno se nazivaju tekućima (likvidama).

Fonemi /m/, /m'/, /n/, /n'/ pripadaju sonantima, zahvaljujući zalihosnomu izvoru protjecanja zračne struje – nosne šupljine.

Za razliku od hrvatskoga /v/ u ruskome jeziku nije zvanačnik. On je, kao u kajkavskome, šumnik, a njegov je bezvučni parnjak – /f/.

Fonem /j/ određuje se kao zvanačnik i ne podudara se u potpunosti s izgovorom toga glasa u hrvatskome jeziku (kao u primjerima *яма, ягода*).

U kajkavskome narječju hrvatskoga jezika ostvaruje se identičan poluvokal (usp. Šojat 2009: 26).

Fonem /j/ se definira kao *neslogotvorno i*, tj. nepotpuni suglasnik, i u određenim se pozicijama riječi ruskoga književnog jezika izgovara kao /i/ (май, твой, бой).

Palatalizacija je jedan od četiriju kriterija definiranja suglasnikā.

Ta fonološka pojava ostvaruje se u govoru ovisno o okolnim glasovima koji tvore morfeme.

Почти все согласные фонемы русского языка могут подвергаться палатализации, кроме палатальных и тех, которые: или всегда являются палатализованными, или никогда не могут палатализироваться в современном русском литературном языке.

Палатальность в образовании звуков языка имеет характеристику основного способа артикуляции, а палатализация – дополнительного.

Палатальность в русском языке относится только к звуку /й/; в хорватском языке, кроме звука /j/, палатальными являются и /č/, /ć/, /dž/, /đ/, /lj/, /nj/ /š/, /ž/.

В кайкавском и чакавском нет оппозиции по звонкости-глухости палатальных звуков /č/ и /ć/. В кайкавском, как и в русском, имеется палатализованный звук /č'/ (ср. Шоят / Šojat 2009: 21, §6). В чакавском же имеются звук /t'/ (глухой палатальный пловивный звук, см. Могуш 1977: 65) и палатальный /č/.

Звуки /dž/ и /đ/ существуют также только в штокавском и в хорватском литературном языке (см. слово, обозначающее понятие плоды винограда: в штокавском: *grožđe*; чакавском: *grozdje*; кайкавском: *grojzje*, как переход из праславянского *дъй*; или слово *межа* – в штокавском *меда*, а в кайкавском и чакавском *меја*, как переход из праславянского *дъ*); они стали функциональными, благодаря заимствованным словам, в начале и в большинстве случаев турецким, потом венгерским и английским.

И в русском языке, как уже сказано, /й/ является всегда палатальным.

Gotovo svi suglasnici ruskoga jezika mogu biti podvrgnuti palatalizaciji, osim palatalnih te onih koji su: ili uvijek palatalizirani, ili nikada ne mogu biti palatalizirani u suvremenome ruskom književnom jeziku.

Palatalnost u tvorbi glasova ima značajku osnovnoga načina artikulacije, a palatalizacija – dopunjskoga.

Palatalnost se u ruskome jeziku odnosi samo na fonem /j/; u hrvatskome jeziku, osim fonema /j/, palatali su i fonemi: /č/, /ć/, /dž/, /đ/, /lj/, /nj/, /š/, /ž/.

U kajkavskome i čakavskome nema opreke palatala prema zvučnosti-bezvučnosti /č/ i /ć/. U kajkavskome, kao i u ruskome, postoji uvijek palatalizirani glas /č'/ (usp. Šojat 2009: 21, §6).

U čakavskome postoje glasovi /t'/ (bezvučni palatalni ploziv, v. Moгуш 1977: 65) и palatalno /č/.

Glasovi /dž/ и /đ/ postoje također samo u štokavskome i hrvatskome književnom jeziku (v. riječ za pojam plodova trsova, čokotā: u štokavskome: *grožđe*; čakavskome: *grozdje*; kajkavskome: *grojzje* kao prijelazu iz praslavenskoga *dъj*; ili riječ *meža* – u štokavskome *međa*, a u kajkavskome i čakavskome *meja* kao prijelaz iz praslavenskoga *dъ*); postali su funkcionalni, zahvaljujući posuđenicama, najprije i najviše turskim, zatim mađarskim te engleskim.

I u ruskome jeziku /j/ je uvijek palatal.

/ч/, /щ/, жж [ж':], зж [ж':] (дрожжи, уезжаю) всегда палатализованные, а /ц/, /ш/, /ж/ всегда непалатализованные.

Следы иногдашних палатальных звуков *r* и *c* в хорватском языке представлены следующими примерами: *more, carevi, lice, srce, lonac* (*loncem*), *lovac* (*lovcem*), *rebarce*.

Палатализованные звуки можно называть *мягкие*, а непалатализованные – *твердые*.

И в хорватском языке, так как не все носители хорватского языка могут произнести фонологическую оппозицию /č/ и /ć/, /dž/ и /đ/, эти звуки, и буквы, называются твердыми и мягкими (*tvrdi č, meko ć; tvrdo dž, meko đ*).

Палатализация не является критерием для деления звуков в хорватском литературном языке. В кайкавском палатализация существует – напр. *šaljica, bljuzica*.

Итак, палатальность определяется как основной способ образования звуков и является результатом совместной работы активных и пассивных органов.

Палатализация определяется как дополнительная артикуляция, на основе которой у согласных осуществляется оттенок звука [й], благодаря дополнительному подъему средней части спинки языка, направленной к твердому нёбу – палатуму. Остальные критерии для деления согласных, характерны для обоих языков, это способ и место их образования.

В образовании согласных звуков, в отличие от гласных, существенную роль играет **преграда**, тип преграды, кото-

/ч/, [č']; /щ/, [š:']; /жж/ [ж':], /зж/ [ж':], [ž:'] (дрожжи, уезжаю) uvijek su palatalizirani, а /ц/, /š/, /ž/ uvijek nepalatalizirani.

Tragovi nekadašnjih palatala *r* и *c* u hrvatskome jeziku prikazani su ovim primjerima: *more, carevi, lice, srce, lonac* (*loncem*), *lovac* (*lovcem*), *rebarce*.

Palatalizirane glasove nazivamo i *meki*, а nepalatalizirane – *tvrdi*.

И u hrvatskome jeziku, budući da ne mogu svi govornici hrvatskoga jezika izgovoriti fonološku opreku /č/ и /ć/, /dž/ и /đ/, ti se glasovi i slova, nazivaju tvrdima i mekima (*tvrdi č, meko ć; tvrdo dž, meko đ*).

Palatalizacija nije kriterij za podjelu glasova u hrvatskome jeziku. U kajkavskome palatalizacija postoji – npr.: *šaljica, bljuzica*.

Dakle, palatálnost se definira kao osnovni način tvorbe glasova i rezultat je zajedničkoga rada aktivnih i pasivnih organa.

Palatalizacija je dopunska artikulacija, pri kojoj suglasnici ostvaruju prizvuk [j], zahvaljujući dopunskom podizanju srednjega dijela hrpta jezika, koji je usmjeren prema tvrdomu nepcu – palatumu.

Ostali su kriteriji za podjelu suglasnikā, karakteristični za oba jezika, način i mjesto njihove tvorbe.

U tvorbi suglasnikā, za razliku od samoglasnikā, bitnu ulogu ima **prepreka** – tip prepreke koju tvore organi govornoga aparata.

рую образуют органы речевого аппарата. Преграда может быть полной и неполной, может длиться дольше и короче. Согласные звуки русского языка мы уже разделили на сонорные и шумные звуки.

Имеется разница в типе преграды в образовании сонорных и шумных. У сонорных всегда существует дополнительный выход для воздушной струи. Сонорные согласные обладают бóльшим количеством тона, чем шума, по отношению к шумным согласным. При образовании гласных, как уже сказано, никакой преграды воздушной струе нет.

Сонорные согласные при своем образовании используют полости носа или рта, в которых проход воздушной струи не закрыт полностью, как у шумных.

Типы преград при образовании согласных фонем следующие:

- смычка
- щель
- смычка и щель вместе
- неполная преграда (струя воздуха проходит по бокам языка: /л/, /л'/, или по кончику языка: /р/, /р'/)

По критерию участия тона и шума согласные разделены на сонорные и шумные звуки. Шумные делятся на звонкие и глухие. Шумные гласные оглушаются в конце слова и речи. Звонкими шумными согласными в русском языке являются:

/б/-/б'/; /в/-/в'/; /г/-/г'/; /д/-/д'/; /ж/-/жж, зж) = [ж:']]; /з/-/з'/.

Глухими парами вышеупомянутых звонких звуков являются: /п/, /п'/, /ф/, /ф'/, /к/, /к'/, /т/, /т'/, /с/, /с'/, /ш/-/ш':/.

К числу глухих согласных звуков, но без звонкой пары, принадлежат шумные

Prepreka može biti potpuna i nepotpuna, može trajati dulje ili kraće.

Suglasnike smo ruskoga jezika već podijelili na zvonačnike i šumnike.

Postoji razlika u tipu prepreke u tvorbi zvonačnika i šumnika. Za zvonačnike uvijek postoji još jedan izlaz za zračnu struju.

Sonantni suglasnici imaju veću količinu tona, a manju u odnosu na šumnike.

Pri tvorbi samoglasnikā, kako je već rečeno, prepreka zračnoj struji ne postoji.

Sonanti se pri svojoj tvorbi služe šupljinama nosa ili usta, gdje prolaz zračne struje nije zatvoren u potpunosti kao kod šumnikā.

Tipovi su prepreka pri tvorbi suglasničkih fonema ovi:

- zatvor
- tjesnac
- zatvor i tjesnac zajedno
- nepotpuna prepreka (zračna struja prolazi uz bokove jezika: /л/, /л'/ ili uz vršak jezika: /р/, /р'/)

Prema kriteriju **udjela tona i šuma** suglasnici se dijele na zvonačnike i šumnike. Šumnici se dijele na zvučne i bezzvučne. Šumnici se obezvućuju na kraju riječi i govora.

Zvonačnici su u ruskome jeziku: /б/-/б'/; /в/-/в'/; /г/-/г'/; /д/-/д'/; /ж/(-(жж, зж) = [ж:']]; /з/-/з'/.

Беззвучни су парњаци споменутих звоначника: /п/, /п'/, /ф/, /ф'/, /к/, /к'/, /т/, /т'/, /с/, /с'/, /ш/-/ш':/.

U bezzvučne suglasnike, no bez zvučnoga parnjaka, ubrajaju se šumnici: /х/-/х'/,

фонемы: /x/-/x'/, /ч'/ (всегда палатализованный) и /ц/ (без палатализованного варианта).

По критерию **способа образования** согласные фонемы разделяются на основе типа преграды, существующей при их образовании.

Существование преграды затрудняет проход воздушной струе, и ее преодоление приводит к образованию звука.

В хорватском литературном языке звонкими являются: b, d, *dž*, *ḋ*, g, z, ž; глухими: p, t, *č*, k, s, š.

Сонорные делятся на *носовые*, *боковые* и *дрожящие*. Полный термин для носовых в русском языке – *смычно-проходные-носовые*; еще называются назальными.

Боковые еще называются ротовыми и латеральными, а дрожящие и вибрантами.

В образовании **носовых** воздушная струя свободно проходит сквозь носовую полость.

В число носовых входят: /m/, /m'/, /n/, /n'/.

В хорватском языке существуют непалатализованные /m/ и /n/, но и палатальный /њ/.

С носовыми согласными связывается и понятие *назализация*, т.е. явление приобретения носового оттенка в произношении.

При образовании **боковых** сонорных согласных воздушная струя проходит по бокам языка внутри ротовой полости, ибо спинка языка направляется к твердому нёбу.

Боковыми, ротовыми или латеральными в русском языке называем /л/ и /л'/.

/ч'/ (uvijek palataliziran) и /ц/ (bez palatalizirane inačice).

Prema kriteriju **načina tvorbe** suglasničke foneme dijelimo na osnovi tipa prepreke koja postoji pri njihovoj tvorbi.

Postojanje prepreke otežava prolaz zračnoj struji i njezino svladavanje omogućuje stvaranje glasa.

U hrvatskome su standardnom jeziku zvučni: b, d, *dž*, *ḋ*, g, z, ž. Bezvučni su: p, t, *č*, *ć*, k, s, š.

Sonanti se dijele na *nosne*, *bočne* i *treperave*. Potpuni je naziv za nosne u ruskome jeziku *zatvorno-prolazni-nosni*; nazivaju se i nazalni.

Bočni se još nazivaju onima koji nastaju u ustima i lateralnima, a treperavi i vibrantima.

Pri tvorbi **nosnih glasova** zračna struja slobodno prolazi kroz nosnu šupljinu.

U nosne ubrajamo /m/, /m'/, /n/ /n'/.

U hrvatskome jeziku postoje nepalatalizirani /m/ i /n/, no i palatalno /nj/.

Uz nosne se suglasnike povezuje i pojam *nazalizacija*, tj. pojava poprimanja nosnoga prizvuka u izgovoru.

Pri tvorbi **bočnih** zvonačnih suglasnika zračna struja prolazi uz bokove jezika unutar usne šupljine, jer je hrbat jezika usmjeren prema tvrdomu nepcu.

Bočnim ili lateralnim u ruskome nazivamo /л/ i /л'/.

В хорватском языке боковым принадлежат /л/ и палатальный /љ/.

Произношение /л/ в хорватских говорах неодинаково. Языковой стандарт и часть говоров произносят /л/ как переднеязычный, альвеолярный, но в приморских краях кончик языка не завернут и не направлен к твердому нёбу как в стандарте и, напр., центральной Хорватии, а направлен к корням зубов. С другой стороны, в северо-западной части Хорватии (Загорье) /л/ произносится как переднеязычный боковой (передняя часть языка дотрагивается верхних зубов), а вместо палатального /љ/ имеется палатализованное /л' /.

Дрожащий сонорный или вибрانت осуществляется дрожанием, вибрацией кончика языка при проходе воздушной струи в ротовой полости. При этом дрожании кончик языка дотрагивается до альвеол – в русском и хорватском языках /р/ альвеолярный.

Кроме непалатализованной фонемы /р/, в русском языке существует и палатализованная дрожащая фонема /р'/. Такой фонемы в хорватском языке нет.

Боковой /л/ и дрожащий /р/, благодаря способу, которым воздушная струя находит путь внутри ротовой полости, называются традиционно плавными или ликвидами.

До деления шумных согласных по способу образования, надо указать на различия между русским и хорватским языками в связи со звуками /й/ и /в/.

В обоих языках /й/ считается сонорной согласной фонемой. В хорватском языке он осуществляется как полный согласный в речи; в русском же языке, в кон-

У хорватского языка боковыми принадлежат /л/ и палатально /љ/.

Izgovor /l/ u hrvatskim govorima nije jednak. Standard i dio govora izgovara /l/ kao prednjojezični, alveolarni, no u primorskim dijelovima vršak jezika nije zavrnut i usmjeren prema tvrdomu nepcu kao u standardu i, npr., centralnoj Hrvatskoj, već je usmjeren prema korijenima zubā.

S druge strane, u sjeverno-zapadnom dijelu Hrvatske (Zagorje) /l/ se izgovara kao prednjonepčani bočni (prednji dio jezika dodiruje gornje zube), a umjesto palatalnoga /lj/ nalazimo palatalizirano /l' /.

Treperavi sonant ili vibrant nastaje treperenjem, vibracijom vrška jezika pri prolazu zračne struje u usnoj šupljini.

Pri tom treperenju vršak jezika dodiruje alveole – u ruskome i hrvatskome jeziku /r/ je alveolaran.

Osim nepalataliziranoga fonema /r/, u ruskome jeziku postoji i palatalizirani treperavi fonem /r'/. Takvoga fonema u hrvatskome jeziku nema.

Боčni /л/ i treperavi /r/, zahvaljujući načinu na koji zračna struja nalazi put unutar usne šupljine, nazivaju se tradicionalno tekućima ili likvidama.

Prije podjele šumnih suglasnika prema načinu tvorbe moramo se osvrnuti na razliku između ruskog i hrvatskog jezika – u vezi s glasovima /j/ i /v/.

U oba jezika /j/ se smatra suglasničkim fonemom, zvonačnikom. U hrvatskome se jeziku on ostvaruje kao potpuni suglasnik u govoru. U ruskome se jeziku, na kraju morfemā

це морфемы (*майка*) или слова (*Достоевский*), /й/ осуществляется как *неслоговое* и /й/, не как полный согласный, а звук на границе гласного и согласного звуков.

Согласный /в/ в хорватском языке определяется как сонорный. В кайкавском как шумный, который в определенных позициях оглушается и переходит в глухой /ф/.

Итак, к сонорным в стандартном русском языке принадлежат звуки: /м/, /м'/; /н/, /н'/; /л/, /л'/; /р/, /р'/; /й/, а в хорватском: /м/, /н/, /њ/, /л/, /љ/, /р/, /й/, /в/.

Все остальные являются *шумными* и по способу образования делятся на:

- смычные
- щелевые
- слитные

Смычные шумные в русском языке называются и затворными, взрывными или эксплозивными, мгновенными.

Под давлением воздуха смычка открывается и выходит звук вроде взрыва, эксплозии; таким способ звук не может длиться, он мгновенный, кратковременный. В хорватском языке называем их, кроме *zativornici*, и *eksplozivni, okluzivi, praskavci*.

И в русском и в хорватском языках смычными взрывными являются следующие звуки: /п/, /б/, /т/, /д/, /к/, /г/; в русском языке и их палатализованные пары: /п'/, /б'/, /т'/, /д'/, /к'/, /г'/.

В отличие от смычных, в образовании которых в определенном моменте существует полная преграда, у щелевых или турбулентных преграда никогда не бывает полной, а существует маленькое

(майка = majica) ili riječi (Dostojevskij /i/), /j/) ostvaruje kao *neslogotvorno* i /i/ – ne kao potpuni suglasnik, već glas na granici između samoglasnika i suglasnika.

Suglasnik /v/ u hrvatskome se jeziku određuje kao zvonačnik, dok je u kajkavskome šumnik koji se u određenim položajima obezvučuje i prelazi u bezvučni/f/.

Dakle sonantima standardnoga ruskog jezika pripadaju glasovi: /m/, /m'/; /n/, /n'/; /l/, /l'/; /r/, /r'/; /j/, a u hrvatskome /m/, /n/, /nj/, /l/, /lj/, /r/, /j/, /v/.

Svi su ostali *šumnici*. Prema načinu tvorbe dijele se na:

- zatvorne
- tjesnačne
- slivene

Zatvorni se šumnici u ruskome jeziku nazivaju i eksplozivnima, trenutnima.

Pod pritiskom zraka zatvor se otvara i izlazi glas u obliku praska, eksplozije. Na taj način glas ne može trajati, već je trenutani, kratkotrajan.

U hrvatskome ih jeziku nazivamo, osim *zativornici, eksplozivni i okluzivi i praskavci*.

I u ruskome i u hrvatskome jeziku *zativornici praskavci* su ovi fonemi: /p/, /b/, /d/, /t/, /k/, /g/; u ruskome i njihovi palatalizirani parnjaci.

Za razliku od *zativornika*, pri čijoj tvorbi u određenome trenutku postoji potpuna prepreka, kod *tjesnačnika* ili *turbulenata prepreka* nikada nijepotpuna, već postoji malen prostor, uzak prolaz, pukotina, kroz

пространство, узкий проход, щель, сквозь которую проходит воздух и трется об ее стенки, производя свистящий звук, который может длиться. К щелевым в русском языке принадлежат: /в/, /ф/, /ж/, /ш/, /з/, /ц/, /х/, /щ/ (и их палатализованные варианты: /вʲ/, /фʲ/, /жʲ:/, /шʲ:/, /зʲ/, /цʲ/, /хʲ/), и, условно, /й/, ибо русская научная литература называет его сонорным щелевым.

В хорватском языке щелевыми считаются: /ж/, /ш/, /з/, /ц/, /ф/, /х/.

Слитные или аффрикаты образуются преодолением преграды, которую образуют смычка и щель, т.е. соединением смычного и щелевого, произносимых одновременно, при чем получается слитный звук. В русском языке это звуки: /ц/, /ч/, а в хорватском: /ц/, /č/, /ć/, /dž/, /đ/.

В образовании /ц/ участвуют /т/ + /с/;
/ч/ = /тʲ/ + /шʲ/;
/č/ = /т/ + /š/;
/ć/ = /тʲ/ + /šʲ/;
/dž/ = /д/ + /ž/.
/đ/ = /дʲ/ + /žʲ/.

По месту образования согласные делятся следующим образом: так как в образовании всех согласных существует преграда, место образования указывает на место образования преграды.

По месту образования согласные принято сначала делить на основе деления органов на активные и пассивные, т.е. подвижные и неподвижные. Под понятиями *активность* и *пассивность* подразумевается активность / пассивность в образовании шумных согласных. По-нашему, лучше было бы называть активные органы мобильными (мобильными лишь в большей степени, чем пассивные).

кожу prolazi zrak i tare se o njezine stijjenke, proizvodeći šištav glas koji može dulje trajati.

У тjesначнике u рускome ulaze: /v/, /f/, /ž/, /š/, /z/, /s/, /h/, /š:/ (i njihovi palatalizirani parnjaci: /vʲ/, /fʲ/, /žʲ:/, /šʲ/, /zʲ/, /sʲ/, /hʲ/) te, uvjetno, /j/, jer ga ruska znanstvena literatura naziva sonantnim tjesnačnikom.

У hrvatskome se tjesnačnicima smatraju: /ž/, /š/, /z/, /s/, /f/, /h/.

Sliveni glasovi ili afrikate tvore se svladavanjem prepreke koju čine zatvor i pukotina, tj. spajanjem zatvornika i tjesnačnika, koji se izgovoraju istovremeno; tako se stvara sliveni glas, u рускome, /ц/, /čʲ/, a u hrvatskome – /ц/, /č/, /ć/, /dž/, /đ/.

У tvorbi /ц/ sudjeluju /т/ + /с/, u tvorbi /č/ [čʲ] = /тʲ/ + /šʲ/, u tvorbi /č/ = /т/ + /š/, u tvorbi /ć/ = /тʲ/ + /šʲ/, u tvorbi /dž/ = /д/ + /ž/, u tvorbi /đ/ = /дʲ/ + /žʲ/.

Prema mjestu tvorbe suglasnici se dijele ovako: budući da pri tvorbi svih suglasnika sudjeluje prepreka, mjesto tvorbe jest mjesto stvaranja prepreke.

Prema mjestu tvorbe suglasnike je uvriježeno najprije podijeliti na osnovi podjele govornih organa na aktivne i pasivne, tj. pokretne i nepokretne.

Pod pojmovima *aktivnost* i *pasivnost* podrazumijeva se aktivnost / pasivnost pri tvorbi šumnika.

Možda bi bilo bolje nazivati aktivne organe mobilnima (mobilnima bar u većoj mjeri nego što su to pasivni).

Активными органами являются: губы, язык, мягкое нёбо, маленький язычок (нёбная занавеска, увула), гортань, голосовые связки, нижняя челюсть.

Пассивными органами являются зубы, альвеолы, твёрдое нёбо, верхняя челюсть.

Между активными и пассивными органами находятся *три полости*: рта, носа и глотки.

По активному органу шумные делятся на:

- губные
- язычные

ибо губы и язык являются самыми подвижными органами и более подвижными (нижняя губа подвижнее верхней).

В русском языке следующие *губные звуки*: /п/, /п'/, /б/, /б'/, /м/, /м'/, /в/, /в'/, /ф/, /ф'/.

Язычные: /т/, /т'/, /д/, /д'/, /н/, /н'/, /ц/, /ж/, [ж':] (жж, жж), /з/, /з'/, /с/, /с'/, /л/, /л'/, /р/, /р'/, /ч'/, /ш/, /ш'/, /к/, /к'/, /г/, /г'/, /х/, /х'/, /й/.

В хорватском стандартном языке еще имеются следующие звуки: /č/, /č'/, /dž/, /dž'/, /lj/, /nj/.

Твердые губные образуются только с помощью губ, без участия языка.

Но, для более точных данных для образования шумных на основе места их образования, важным является и **участие пассивных органов**. По пассивным органам *губные* согласные делятся на:

- губно-губные
- губно-зубные,

Aktivni su organi: usne, jezik, meko nepce, resica («maleni jezičak», «nepčana zavjesica», uvula), grkljan, glasnice, donja vilica.

Pasivni su organi zubi, alveole, tvrdo nepce, gornja vilica.

Između aktivnih i pasivnih organa nalaze se *tri šupljine*: šupljina ustā, šupljina nosa i šupljina ždrijela.

Prema aktivnom organu šumnici se dijele na:

- usnene
- jezične

jer su usne i jezik najpokretljiviji organi (donja usna pokretljivija je od gornje).

U ruskome jeziku ovi su *usneni glasovi*: /p/, /p'/, /b/, /b'/, /m/, /m'/, /v/, /v'/, /f/, /f'/.

Jezični su: /t/, /t'/, /d/, /d'/, /n/, /n'/, /c/, /ž/, [ž':], /z/, /z'/, /s/, /s'/, /l/, /l'/, /r/, /r'/, [č:], /š/, [š':], /k/, /k'/, /g/, /g'/, /h/, /h'/, /j/.

U hrvatskome su standardnom jeziku još ovi glasovi: /č/, /č'/, /dž/, /dž'/, /lj/, /nj/.

Tvrđi se usneni tvore samo usnama, bez udjela jezika.

No, za točnije podatke o tvorbi šumnika na osnovi mjesta tvorbe, važan je i **udio pasivnih organa**.

Prema pasivnim organima *usneni* se suglasnici dijele na:

- dvousnene
- zubno-usnene

а язычные на:

- переднеязычные
- среднеязычные
- заднеязычные.

Губно-губные / билабиальные в русском языке следующие согласные звуки: /п/, /п'/, /б/, /б'/, /м/, /м'/.

В хорватском языке губно-губными являются только твердые согласные звуки.

В число русских **губно-зубных / лабио-дентальных** входят: /в/, [в'], /ф/, [ф'].

Язычные согласные делятся на основе более выраженного участия передней, средней, или задней части спинки языка, или же кончика языка в образовании звуков.

Переднеязычными звуками считаются согласные, в образовании которых язык касается зубов; это **зубные** или **дентальные**: /д/, /д'/, /с/, /с'/, /з/, /з'/, /н/, /н'/, /л/, /л'/ /ц/. В позициях, в которых язык, его кончик, касается пространства между корнями верхних зубов и начала твердого нёба, т.е. касается альвеол, речь идет о **нёбно-зубных** или **альвеолярных** звуках: /ш/, /щ/, /ж/, /ч'/, /р/, /р'/.

В хорватском языке альвеолярными считаются плавные звуки /р/, при образовании которого воздушная струя обуславливает дрожание кончика языка, и /л/, при образовании которого кончик касается альвеол.

Средненёбным / палатальным в русском языке является только звук /й/, а в хорватском языке, кроме /j/, это и /š/, /ž/, /č/, /č'/, /đž/, /đ', /nj/, /lj/.

а jezični на:

- prednjojezične
- srednjojezične
- stražnjejezične

Dvousneni (bilabijalni) u ruskome jeziku jesu sljedeći suglasnici: /p/, /p'/, /b/, /b'/, /m/, /m'/.

U hrvatskome jeziku postoje samo tvrdi dvousnenici, dvousneni suglasnici.

U ruske **zубно-уснене (labio-dentale)** ulaze: /v/, [v'], /f/, [f'].

Jezične suglasnike dijelimo na osnovi izraženijega sudjelovanja prednjega, srednjega ili stražnjega dijela hrpta jezika, ili vrška jezika.

Prednjim glasovima smatraju se suglasnici pri čijoj se tvorbi jezik dotiče zubā; to su **zubni** ili **dentalni**: /d/, /d'/, /s/, /s'/, /z/, /z'/, /n/, /n'/, /l/, /l'/, /c/.

U položajima u kojima se jezik, njegov vršak, dotiče prostora između korijena gornjih zubā i početka tvrdoga nepca, tj. kada se dotiče alveola, govorimo o **zubno-nepčanim** ili **alveolarnim** glasovima: /š/, [š:'], /ž/, [ž:'], /r/, /r'/.

U hrvatskome se jeziku u alveolarne ubrajaju tekući glasovi /r/, u tvorbi kojega zračna struja uvjetuje treperenje vrška jezika, i /l/, u tvorbi kojega vršak jezika dotiče alveole.

U srednjoneperčane / palatalne u ruskome se jeziku ubraja jedino glas /j/, a u hrvatskome se, osim /j/, u njih ubrajaju i /š/, /ž/, /č/, /č'/, /đž/, /đ', /nj/, /lj/.

З а д н е н ё б н ы м и /
велярными в русском и в хорватском язы-
ках являются звуки /к/, /г/, /х/, а только в
русском и звуки: /к'/, /г'/, /х'/.

ВОПРОСЫ

1. Приведите и объясните четыре критерия, на основе которых определяется образование согласных звуков в русском языке.
2. Сравните звуки, принадлежащие к средненёбным в русском и в хорватском языках.
3. Какая функция т.н. пассивных, а какая т.н. активных органов в образовании звуков и русского и хорватского языков?

Согласные в русском языке разделяются, т.е., анализируются их образование на основе четырех критериев:

1. участие тона и шума
2. способ образования
3. место образования
4. палатализованность / непалатализованность

Преградами, образуемыми органами речевого аппарата и обуславливающими образование согласных звуков, являются: смычка, щель, комбинация смычки и щели.

С т р а ж њ о н е р љ а н и
(velarni) u ruskome i u hrvatskome jeziku
su glasovi /k/, /g/, /h/, a samo su u ruskome
i glasovi: /k'/, /g'/, /h'/.

PITANJA

1. Navedite i objasnite četiri kriterija na osnovi kojih se definira tvorba suglasnikā u ruskome jeziku.
2. Usporedite glasove koji pripadaju srednjonepčanima u ruskome i u hrvatskome jeziku.
3. Koja je funkcija tzv. pasivnih, a koja tzv. aktivnih organa pri tvorbi glasova i ruskoga i hrvatskoga jezika?

Suglasnike u ruskome jeziku dijelimo, tj. analiziramo njihovu tvorbu na osnovi četiriju kriterija:

1. udio tona i šuma
2. način tvorbe
3. mjesto tvorbe
4. palataliziranost / nepalataliziranost

Prepreke što ih čine govorni organi i koje uvjetuju tvorbu suglasnikā jesu: zatvor, pukotina, kombinacija zatvora i pukotine.

ЧЕРЕДОВАНИЯ ЗВУКОВ

Изменение основной природы, т.е. основных характеристик звуков, осуществляется под влиянием окружающей среды, т.е. под влиянием других звуков. Фонемы, произносимые в речи влияют своими характеристиками друг на друга. Направление влияния фонем в слове –назад (на письме *правая* фонема в слове влияет на *левую*) и в русском и в хорватском языках; речь идет о т.н. *регрессивной ассимиляции* или об уподоблении, при котором предыдущий звук получает в произношении характеристики последующего звука.

Основные типы уподобления следующие:

1. уподобление по звонкости / глухости
2. уподобление по мягкости / твердости
3. уподобление по месту образования

Уподобление по **звонкости** является результатом стыка глухого со звонким звуком, при чем глухой озвончается

(*озвончение*.: просьба, молотба, с Богом).

В случае уподобления по **глухости**, звонкий оглушается (напр.: водка, ножка, овца).

Уподобление по **мягкости** относится и к звонким и к глухим звукам. Звонкими твердыми шумными в русском языке являются: /б/, /в/, /г/, /д/, /ж/, /з/ (глухими: /п/, /ф/, /к/, /т/, /ш/, /с/), а в хорватском: /б/, /д/, /дž/, /г/, /з/, /ž/ (глухие: /п/, /т/, /č/, /к/, /с/, /š/).

Уподобление по **мягкости** является одной из характеристик чередования

GLASOVNE PROMJENE

Измjena osnovne prirode, tj. osnovnih značajki glasova, posljedica je utjecaja okoline, tj. utjecaja drugih glasova.

Fonemi koji se izgovaraju u riječi utječu svojim značajkama jedan na drugoga.

Smjer je utjecaja fonemā u riječi prema natrag (u pismu *desni* fonem u riječi utječe na *ljevi*) – i u ruskome i u hrvatskome jeziku. Riječ je o tzv. *regresivnoj asimilaciji* ili izjednačavanju, pri čemu prethodni glas u izgovoru dobiva značajke glasa koji ga slijedi.

Osnovni su tipovi asimilacije ovi:

1. asimilacija prema zvučnosti / bezzvučnosti
2. asimilacija prema mekoći / tvrdoći
3. asimilacija prema mjestu tvorbe

Asimilacija je prema **zvučnosti** rezultat dodira bezzvučnoga sa zvučnim glasom, pri čemu se bezzvučni ozvučuje (*ozvučavanje*: npr.: [zʲ]: prosʹba / molba; [dʲ]: molotʹba / mlaćenje; [z]: s Bogom).

U slučaju asimilacije prema **bezzvučnosti**, zvučni se obezvučuje (npr.: vodka, nožka, ovca).

Asimilacija prema **mekoći** odnosi se i na zvučne i na bezzvučne glasove. Zvučni su tvrdi šumnici u ruskome jeziku: /b/, /v/, /g/, /d/, /ž/, /z/ (bezzvučni su: /p/, /f/, /k/, /t/, /š/, /s/; a u hrvatskome: /b/, /d/, /dž/, /g/, /z/, /ž/ (bezzvučni su: /p/, /t/, /č/, /k/, /s/, /š/).

Asimilacija je prema **mekoći** jedna od značajki glasovnih promjena u u ruskome

звуков в русском языке. В соответствии с этим, если предыдущий согласный в слове непалатализованный, то под влиянием последующего палатализованного звука и сам становится палатализованным (напр. *слива* – палатализованный [л'] влияет на /с/, который получает характеристику *мягкого произношения*, т.е. *i-оттенок*, [с']).

Кроме чередований фонем в слове, имеются и случаи уподоблений на стыке слов в фонетических словах (отец бы; [ц] чередуется с аллофной [ʒ]).

ВОПРОСЫ

1. По каким причинам происходит уподобление звуков в языке?
2. Приведите и объясните основные типы уподоблений в русском языке.
3. Приведите русские и хорватские звонкие согласные и объясните разницу между ними.
4. Когда происходит оглушение в русском языке, и существует ли оно в хорватском языке?

Чередование звуков осуществляется по языковым закономерностям. Звуки чередуются на основе одной (или двух) различительной характеристики, чаще всего на стыке морфем.

Закономерные изменения, являющиеся последствием уподоблений по мягкости и глухости в русском языке, существуют и в кайкавском.

jeziku. Sukladno tomu, ako je prethodni suglasnik u riječi nepalataliziran, pod utjecajem palataliziranoga suglasnika koji slijedi i sam će biti palataliziran (npr. *sliva* – palatalizirani [l'] utjecat će na /s/ koji će dobiti značajku *mekoga izgovora*, tj. *i-prizvuk*, [s']).

Osim izmjena fonemā u riječi, postoje i slučajevi asimilacija na granici riječi u fonetskim riječima (otec by / otac bi; [c] se alterkira s alofonom [ʒ]).

PITANJA

1. Zbog čega dolazi do asimilacije glasova u jeziku?
2. Navedite i objasnite osnovne tipove asimilacija u ruskome jeziku.
3. Navedite ruske i hrvatske zvučne suglasnike i objasnite razliku između njih.
4. Kada dolazi do obezvučenja u ruskome jeziku i postoji li ono u hrvatskome jeziku?

Alterniranje se glasova ostvaruje prema jezičnim zakonitostima. Glasovi se zamjenjuju na osnovi jedne (ili dvije) razlikovne značajke, najčešće na dodiru morfemā.

Zakonite promjene koje su posljedica asimilacijā prema mekoći i bezvučnosti u ruskome jeziku postoje i u kajkavskome.

ИНТОНАЦИОННЫЕ КОНСТРУКЦИИ

Интонационная конструкция является графическим изображением движения линии интонации русской речи.

Интонация – это совокупность акустических и физиологических способов, с помощью которых в речь вносится эмоциональность, ритмичность и мелодичность. Интонацию составляют мелодика, интенсивность (изменения тона), длительность, темп и тембр.

Мелодика является тональным движением; *темп* речи репрезентирует скорость произношения; *тембр* – характерную окраску основного тона, т.е. голоса индивида; сюда причисляем окраску звука, призвуки и обертоны, придающие дополнительный звук.

На основе своих составных частей интонация обеспечивает, с помощью расстановок и пауз, смысл речи, логичность передаваемой информации / сообщения.

Интонационная конструкция – это искусственная система, базирующаяся на синтаксисе, т.е. на типах предложений, традиционно существующих в науке о предложениях, определенных с помощью знаков препинания.

Конструкции представлены схематически в 7 типах. Схемы визуально выражают смысл слов. Таким способом **интонационный центр** совпадает со **смысловым ударением**, а каждое слово имеет свое ударение – **словесное ударение**.

Интонационные конструкции обозначаются аббревиатурой **ИК** и числом одной из семи конструкций (ИК1, ИК2, ИК3, ИК4, ИК5, ИК6, ИК7).

INTONACIJSKE KONSTRUKCIJE

Intonacijska konstrukcija predstavlja grafički prikaz kretanja intonacije ruskoga govora.

Intonacija je ukupnost akustičkih i fizioloških načina kojima se u govor unosi emocionalnost, ritmičnost i melodičnost.

Intonaciju čine melodija, intenzitet (promjene tona), trajanje, tempo i timbar.

Melodija je tonsko kretanje. *Tempo* govora predstavlja brzinu izgovora. *Timbar* daje osobitu obojenost osnovnoga tona, tj. pojedinčeva glasa. Tu ubrajamo obojenost glasa, prizvuke i obertonove, koji pridaju dopunski zvuk.

Na osnovi svojih sastavnih dijelova intonacija osigurava, uz pomoć stanki i pauza, smisao govora, logičnost odaslane informacije / priopćenja.

Intonacijska je konstrukcija umjetan sustav koji se bazira na sintaksi, tj. na vrstama rečenica, koje tradicijski postoje u znanosti o rečenicama određenim uz pomoć interpunkcijskih znakova.

Konstrukcije su prikazane shematski u 7 tipova. Sheme vizualno izražavaju smisao riječi. Na taj se način **intonacijski centar** poklapa s **logičkim naglaskom**, a svaka riječ ima svoj naglasak – **naglasak riječi**.

Intonacijske se konstrukcije označavaju kraticom **IK** i brojkom jedne od sedam konstrukcija (IK1, IK2, IK3, IK4, IK5, IK6, IK7).

Интонационные конструкции определяются по синтаксическому принципу – каждая из них может быть выражена с помощью определенного типа предложения.

ИК1 совпадает с повествовательным предложением, обозначенным точкой в конце. Следовательно, ИК1 обозначает передачу факта без субъективности, без эмоциональности. Эмоциональная нейтральность обозначает законченность мысли и повествования.

В ИК1 интонационный центр (**ИЦ**) находится на самом по смыслу важном слове в предложении. Произношение ИК1 следующее: тон движется ровно, до гласного центра, а потом понижается.

Пример:

Вчера мы были в теа¹тре.

ИК2 обозначает вопрос, выраженный вопросительным предложением с вопросительным знаком в конце, и с вопросительным словом в начале предложения. Ударение находится на гласном центра.

Пример:

Как вы² отметили новогодние каникулы?

ИК3, как и ИК2, дает вопрос с помощью вопросительного знака в вопросительном предложении, но не употребляется вопросительное слово, так как требуется только положительный или отрицательный ответ, т.е. ответ *да* или *нет*. Такая ситуация выражает незаконченность мысли, а интонационный центр находится на слове в предложении, обозначающем неизвестный говорящему компонент. *Пример:*

Intonacijske se konstrukcije određuju po sintaktičkomu principu – svaka se od njih može izraziti pomoću određenoga tipa rečenice.

ИК1 se poklapa s izjavnim rečenicama koje se označavaju točkom na kraju.

Slijedi da ИК1 označava prijenos činjenice bez subjektivnosti, bez emocionalnosti. Emocionalna neutralnost označava dovršenost misli i pripovijedanja.

U ИК1 intonacijski se centar (**ИЦ**) nalazi na riječi najvažnijoj po smislu u rečenici. Izgovor je ИК1 ovaj: ton se kreće ravno, do samoglasnika centra, zatim se spušta.

Пример:

Jučer smo bili u ki¹nu.

ИК2 označava pitanje izraženo upitnom rečenicom s upitnikom na kraju, i s upitnom riječi na početku rečenice.

Naglasak se nalazi na samoglasniku centra.

Пример:

Kako ste vi² proveli novogodišnje praznike?

ИК3, kao i ИК2, postavlja pitanje upitnikom u upitnoj rečenici. No ne upotrebljava se upitna riječ jer se traži samo potvrđan ili niječan odgovor, tj. odgovor *da* ili *ne*.

Takva situacija izražava nedovršenost misli, a intonacijski se centar nalazi na riječi u rečenici koja označava komponentu nepoznatu govorniku.

Пример:

Пожар был в Нью-Йорке?
 Пожа³р был в Нью-Йорке?

ИК⁴ является комбинацией ИК² и ИК³ и выражает вопрос с вопросительным словом или без него. Полная ИК⁴ образуется с помощью вопросительного слова, а неполная – без. Различием ИК⁴ является *противительный союз а*, при помощи которого получается значение противопоставления.

Говорящему известна информация об определенном объекте или субъекте, а интересуется его тот же факт об ином объекте или субъекте, на котором находится ИЦ.

Пример:

[Анна Сергеевна учительница в Магнитог¹рске.]

А Наталия Петро⁴вна? Где Наталия Петро⁴вна работает?

ИК⁴ иллюстрирует и официальное обращение с признаком требования; выражается т.н. побудительными и повествовательными вопросами. ИЦ – на слове-объекте требования.

Пример:

Ваш па⁴спорт?

Кроме вопросительных предложений, ИК⁴ образуется и с помощью повествовательных предложений, которыми выражается официальность передаваемой информации. ИЦ находится на слове-самой важной информации.

Пример:

Сегодня граждане Российской Федерации выбрали нового президента – Владимира Владимировича Путина.

Požar je bio u New³ Yorku?
 Po³žar je bio u New Yorku?

ИК⁴ je kombinacija ИК² i ИК³ i izražava pitanje s upitnom riječi ili bez nje.

Potpuna ИК⁴ tvori se upitnom riječju, a nepotpuna – bez nje.

Distinkcija ИК⁴ jest *suprotni veznik а*, kojim se dobiva značenje suprotnosti.

Govorniku je poznata informacija o određenom objektu ili subjektu, a zanima ga isti podatak o drugom objektu ili subjektu, na kojem je IC.

Пример:

[Anna Sergeevna je učiteljica u Magnitogo¹rsku.]

A Natalija Petro⁴vna? Gdje Natalija Petro⁴vna radi?

ИК⁴ ilustrira i službeno obraćanje s karakteristikom zahtjeva. Izražava se tzv. ko-hortativnim i narativnim pitanjima.

IC je na riječi-objektu zahtjeva.

Пример:

Vaša puto⁴vница?

Osim upitnim rečenicama, ИК⁴ se tvori i izjavnim rečenicama kojima se izražava službenost prenošene informacije.

IC se nalazi na riječi-bitnoj informaciji.

Пример:

Danas su građani Ruske Federacije izabrali novoga pre⁴dsjednika – Vladimira Vladimiroviča Putina.

ИК5 используется в восклицательных предложениях, с восклицательным знаком в конце и местоименными словами в начале. Конструкция выражает восхищение высокой степенью ценности объекта или субъекта. ИЦ находится на местоименном слове.

Пример:

Како⁵й прекрасный этот город Москва!

ИК6 употребляется в диалоге после ИК1 – после повествовательного предложения, которым передана информация; задается вопрос от стороны собеседника, не принявшего правильно переданную информацию; собеседник делает переспрос, употребляя в начале вопросительное слово, на котором находится ИЦ.

Пример:

[В начале весны он станет заведующим кафедрой.]

Он станет ке⁶м?

ИК7, как и **ИК5**, выражает эмоции с помощью восклицательных предложений, восклицательного знака и местоименных слов (какой, куда, как, когда, где ...), на которых находится ИЦ. С помощью **ИК7** не выражается искреннее восхищение объектом или субъектом, а усиливается (чаще всего отрицательное: ирония, сарказм, презрительность) утверждение или отрицание.

Пример:

[Он сдержал свое слово?]

Како⁷е слово!

ИК1-ИК7 указывают на относительную высоту тона: чем больше число, определяющее ИК, тем выше тон гласной, на которой находится ИЦ.

ИК5 rabi u uskličnim rečenicama s uskličnikom na kraju i zamjениčkim riječima na početku. Konstrukcija izražava divljenje prema visokomu stupnju vrijednosti objekta ili subjekta.

IC se nalazi na zamjениčkoj riječi.

Primjer:

Ka⁵kav je prekrasan taj grad Moskva!

ИК6 se upotrebljava u dijalogu poslije ИК1 – poslije izjavne rečenice kojom se prenosi informacija. Sugovornik postavlja pitanje jer nije dobro shvatio prenesenu informaciju. Sugovornik preispituje upotrebljavajući na početku upitnu riječ na kojoj se nalazi IC:

Primjer:

[Početkom proljeća postat će predstojnikom katedre.]

Postat će što⁶?

ИК7, kao i **ИК5**, izražava emocije uskličnim rečenicama, uskličnikom i zamjениčkim riječima (kakav, kamo, kako, kada, gdje ...) na kojima se nalazi IC.

Pomoću **ИК7** ne izražava se iskrena zadovoljenost objektom ili subjektom, već se podcrtava (najčešće negativno: ironija, sarkazam, prezir) potvrda ili nijekanje.

Primjer:

[On je održao svoju riječ?]

Ka⁷kvu riječ!

ИК1-ИК7 upućuju na odnosnu visinu тона: što je viši broj ИК, то је виши и тон samoglasnika na kojem se nalazi IC.

Когда интонационные конструкции иллюстрируют речь в форме диалога, ответ (совет, рекомендация) всегда использует повествовательное предложение, интонация которого выражена с помощью ИК1.

Интонирование вежливой просьбы представляется с помощью ИК3, с ИЦ на глаголе (Вы не ска³жете ...); для привлечения внимания собеседника говорящий пользуется интонацией, выраженной ИК2 с этикетными репликами и выражениями (Прости²те, ...; Извини²те, ...; Простите, пожа²луйста. ...; Бу²дьте добры. ...).

ВОПРОСЫ:

1. Сколько интонационных конструкций существует в русской речи?
2. Определите значение словосочетания *интонационная конструкция*.
3. Объясните понятие интонации.

Функция интонационных конструкций в представлении интонирования наррации, вопроса и восклицания в русском языке.

Kada intonacijske konstrukcije ilustriraju govor u obliku dijaloga, odgovor se uvijek služi izjavnim rečenicama čija je intonacija izražena pomoću IK1.

Intoniranje ljubazne molbe predstavlja se pomoću IK3, s IC na glagolu (Ne biste li re³kli ...). Za privlačenje sugovornikove pažnje govornik se služi intonacijom izraženom IK2, s etiketnim replikama i izrazima (Opro²stite, ...; Ispri²čavam se, ...; Opro²stite, molim Vas ...; Bu²dite dobri ...).

PITANJA:

1. Koliko intonacijskih konstrukcija postoji u ruskome izgovoru?
2. Odredite značenje sintagme *intonacijska konstrukcija*.
3. Objasnite pojam intonacije.

Funkcija je intonacijskih konstrukcija u predočavanju intoniranja naracije, pitanja i uskličnosti u ruskome jeziku.

ОРФОГРАФИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Русский язык использует отдельный вариант кириллицы как графической системы, состоящей из 33 букв.

Русский орфографический принцип морфологический³. Это значит, что на письме записаны морфемы, т.е. комбинации фонем, а не аллофоны (см. исключение *здесь*).

Русская орфография на письме представляет корни слов (напр. *дать*).

Хорватский орфографический принцип – фонетический. Но, при записывании слов, т.е. комбинаций фонем в составе морфем, иногда на письмо переносятся закономерные звуковые чередования, а иногда нет (см. название государства и языка: *Hrvatska, hrvatski*, и слово *glazba*).

Русский язык употребляет определенные знаки препинания и в синтаксической функции – речь идет о *тире*, функционирующем как сказуемое. С другой стороны, более короткая черточка, *дефис*, служит для обозначения связывания двух морфологических слов в одно понятие (см. *Санкт-Петербург*, ср. с хорватским *Sankt Peterburg*), или для разделения одного и того же слова в конце строки (см. *образован-ный*).

PRAVOPIS RUSKOGA JEZIKA

Ruski jezik upotrebljava zasebnu inačicu ćirilice kao grafijski sustav koji se sastoji od 33 slova.

Ruski je pravopisni princip morfološki³.

To znači da su na pismu zapisani morfe- mi, tj. kombinacije fonemā, a ne alofoni (v. iznimku *zdes' / ovdje*).

Ruski pravopis na pismu predočava ko- rijene riječi u njihovu izvornom obliku (npr. *dat*³).

Hrvatski je pravopisni princip fonetski. No, pri zapisivanju riječi, tj. kombinaciji fonemā u sastavu morfema, ponekad se na pismo prenose zakonite glasovne alterna- cije, a ponekad ne (v. naziv države i jezika: *Hrvatska, hrvatski* i riječ *glazba*).

Ruski jezik upotrebljava pojedine inter- punkcijske znakove i u sintaktičkoj funkci- ji. Radi se o tzv. *tireu* koji funkcionira kao predikat.

S druge strane, kraća crtica, tzv. *defis*, služi za označavanje povezivanja morfološ- kih riječi u jedan pojam (v. *Sankt-Peterburg*; usp. s hrvatskim *Sankt Peterburg*), ili za raz- dvajanje iste riječi na kraju retka (v. *obrazo- van-nyj*).

³ По словам хорватского ученого М. Поповича – морфемный. «Одна и та же морфема пишется всегда одинаково, несмотря на то, что может звучать по-разному, т.е. все элементы-фонемы пишутся как звучат в своих сильных позициях».

Prema hrvatskom znanstveniku M. Popoviću – morfemski. «Isti morfem piše se uvijek jednako, bez ob- zira što može različito zvučati, tj. svi elementi-fonemi pišu se kako i zvuče u svojim jakim pozicijama.»

Протисная буква пишется во всех случаях, какие предусматривает и хорватское правописание, кроме в написании народов, наций, этнических групп, *этнонимов* (ср. *русский*, *хорват* по отношению к *Rus*, *Hrvat*), где в русском пишется *строчная буква*.

ВОПРОСЫ:

1. Почему нужны орфографические правила?
2. Приведите основные различия между русской и хорватской орфографиями.

Орфографические правила в современной русской и в современной хорватской орфографиях в большинстве случаев совпадают.

Самые значительные различия приведены выше.

Veliko se slovo пише u svim slučajevima koje propisuje i hrvatski pravopis, osim kod nazivā narodā, nacija, etničkih skupina, *etnikā* (usp. *russkij*, *horvat* prema *Rus*, *Hrvat*), gdje se u ruskome piše *malo slovo*.

PITANJA:

1. Zašto su potrebna pravopisna pravila?
2. Navedite osnovne razlike između ruskog i hrvatskog pravopisa.

Pravopisna se pravila u suvremenome ruskom i suvremenome hrvatskom pravopisu uvelike podudaraju. Najistaknutije su razlike navedene.

ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ

Разные языки мира используют разные типы писем (систем букв). При передаче из одной буквенной системы в другую (это особенно относится к личным именам, отчествам и фамилиям), могут возникнуть проблемы, особенно, когда два языка употребляют и две отдельные системы букв. В нашем случае речь идет о русской кириллице и хорватской латинице (т.н. *гашица*). Национальный компонент, содержащийся в двух письмах, ставит ударение и на знаки, принадлежащие именно к записыванию современных национальных литературных языков. Здесь выделяем хорватский вариант латинского письма с диакритическими знаками и *диграфами* (*диграммami*).

Принципом в хорватской орфографии для транслитерации названий и, особенно, личных имен и фамилий, является подлинность, так как большинство современных языков пользуется латиницей.

Когда употребляются другие типы графических систем, хорватский язык, в принципе, адаптирует их по фонологическому принципу, используя и диакритические знаки палатальных звуков.

Отношение между русским и хорватским языками при транслитерации усложняется, так как существуют два принципа транслитерации – *фонологический принцип транслитерации* и *абсолютная транслитерация*. Фонологический принцип является традиционным в хорватском языке. Традиция основывается на продолжительности употребления, но и на идеалах *иллиризма*, хорватского национального возрождения 19-го в., базирующегося на славянофильстве.

TRANSLITERACIJA

Različiti jezici svijeta upotrebljavaju različite tipove pisma (sustave slova). Pri prijenosu iz jednoga sustava slova u drugi (to se osobito odnosi na osobna imena, patronime i prezimena) mogu nastati problemi, ponajviše kada se dva jezika služe i dvama zasebnim sustavima slova.

U našem slučaju radi se o ruskoj ćirilici i hrvatskoj latinici (tzv. *gajica*).

Nacionalna komponenta koja se nalazi u dvama pismima ističe i važnost znakova, koji pripadaju upravo zapisivanju nacionalnih suvremenih književnih (standardnih) jezika.

Ovdje izdvajamo hrvatsku varijantu pisma s dijakritičkim znakovima i *digrafemima* (*digramima*).

Princip je u hrvatskome pravopisu za transliteraciju nazivā, osobito, osobnih imena i prezimena, izvornost, jer se većina suvremenih jezika služi latinicom.

Kada se upotrebljavaju drugi tipovi grafijskih sustava, hrvatski ih jezik, u načelu, adaptira prema fonološkomu principu, upotrebljavajući i slova s dijakritičkim znakovima za palatalne glasove.

Odnos između ruskoga i hrvatskoga jezika pri transliteraciji postaje složeniji. Postoje dva principa transliteracije – *fonološki princip transliteracije* i *apsolutna transliteracija*.

Fonološki je princip tradicionalan u hrvatskome jeziku. Tradicija se temelji na dugotrajnosti upotrebe. No osniva se i na idealima *ilirizma*, hrvatskoga narodnog preporoda u 19. st., koji se bazira na slavnofilstvu.

Идея родственности и близости славянских языков перенесена и на морфологическую и фонологическую адаптацию русского языка на письме со стороны носителей хорватского языка (фамилии, образованные по образцу имен прилагательных с суффиксом и окончанием *-ский* в хорватском языке сокращаются в финаль *-sk-i*, см. *Mycorgский* и *Musorgski*). Русские палатализованные звуки превращаются в хорватские (штокавские) палатальные звуки, но непоследовательно (см. пример *Ленин* и *Lenjin*).

Транслитерация является процессом переноса из одной графической системы в другую, при чем соблюдается принцип замены одной буквы другой буквой, т.е. знаками, обозначающими фонемы, похожие на звуки в подлинном слове. Первый, фонологический, принцип транслитерации, хотя и долго употребляется в хорватском языке, в новое время уступает место *англофонному* варианту, под все более выраженным влиянием СМИ. Такой вариант нарушает состав фонем обоих славянских языков и их запись в хорватском языке (см. *Курникова* и *Kournikova*).

Как второй, более систематизированный и более правильный, но нетрадиционный, и, поэтому, труднее воспринимаемый носителями хорватского языка, является принцип *абсолютной* транслитерации, при котором употребляются все буквы хорватской латиницы. Этот принцип заменяет каждую кириллическую букву русского подлинника отдельной буквой хорватской латиницы (кроме букв: *ю, я, ъ*, которые пишутся через две буквы в хорватской латинице: *ju, ja, šć*), в которой русские палатализованные звуки передаются как палатализованные, а не

Ideja srodnosti i bliskosti slavenskih jezika prenesena je i na morfološku i fonološku adaptaciju ruskoga jezika na pismo od strane govornika hrvatskoga jezika (prezimana koja su oblikovana prema pridjevima sa sufiksom i nastavkom *-sk-ij* u hrvatskome se krate u *-sk-i*, v. *Musorgskij* i *Musorgski*).

Ruski se palatalizirani glasovi pretvaraju u hrvatske palatalne glasove, no nesustavno (v. primjer *Lenin* i *Lenjin*).

Transliteracija je proces prijenosa iz jednoga grafijskog sustava u drugi, pri čemu se poštuje princip zamjene jednoga slova drugim slovom, tj. znakovima koji označavaju foneme slične izvornomu glasu iz izvorne riječi. Prvi, fonološki, princip transliteracije, iako je dugo u upotrebi u hrvatskome jeziku, u novo vrijeme prepušta mjesto *anglofonij* inačici, pod sve izraženijim utjecajem masovnih medija.

Takva varijanta narušava sustav fonemā obaju slavenskih jezika i njihovo bilježenje u hrvatskome jeziku (v. *Kurnikova* i *Kournikova*).

Kao drugi, sistematiziraniji i pravilniji, no netradicionalan i zato teže prihvaćen od govornikā hrvatskoga jezika, jest princip *apsolutne* transliteracije koji upotrebljava sva slova hrvatske latinice.

Taj princip zamjenjuje svako ćirilično slovo iz ruskoga izvornika zasebnim slovom hrvatske latinice (osim slova: *ю, я, ъ*, koji se pišu dvama slovima u hrvatskoj latinici: *ju, ja, šć*), gdje se ruski palatalizirani glasovi prenose kao palatalizirani glasovi, a ne palatalni, i označavaju se dijakritičkim znakovima, ne digrafemima tipičnim npr. za engleski

палатальные звуки, и обозначаются хорватскими диакритическими знаками, а не диграфами, типичными, напр., для английского языка (ch, sh, zh); ср. *Пелевин-Pelevin*, *Чайковский-Čajkovskij*, *Гоголь-Gogol'*).

В левой колонке даны буквы русской кириллицы, а в правой их хорватские варианты, сначала по фонологическому

принципу, а потом по принципу *абсолютной* транслитерации:

jezik (ch, sh, zh); usp. *Pelevin*, *Čajkovskij*, *Gogol'*).

U lijevoj su koloni predočena slova ruske ćirilice, a u desnoj slova hrvatske latiniće, najprije prema fonološkomu principu, a zatim prema principu *aspolutne* transliteracije:

a = a	
б = b	
в = v	
г = g	
д = d	
е = je	e
ё = jo	
ж = ž	
з = z	
и = i	
й = j	
к = k	
л = l	
м = m	
н = n	
о = o	
п = p	
р = r	
с = s	
т = t	
у = u	
ф = f	
х = h	
ц = c	
ч = č	
ш = šć	
ь = ' (soft sign)	ø
ы = y	
ъ = '' (hard sign)	
э = è	
ю = ju	
я = ja	

ВОПРОСЫ:

1. Определите понятие *транслитерация* и объясните ее функцию.
2. Приведите типы транслитерации в переносе с русской кириллицы на хорватскую латиницу.

Выбор письма говорит об истории определенного языка и нации, пользующейся этим языком. Являющееся культурным наследием, национальное письмо, со сравнительно давно усвоенными знаками, описывающими языковой фонемный инвентарь, нельзя отождествлять с другими буквенными системами.

PITANJA:

1. Odredite pojam *transliteracije* i navedite njezinu funkciju.
2. Navedite tipove transliteracije pri prijenosu iz ruske ćirilice u hrvatsku latinicu.

Odabir pisma govori o povijesti određenoga jezika i nacije koja se njime služi.
Budući da je pismo kulturno nasljeđe, s relativno davno usvojenim znakovima koji opisuju jezični fonemski inventar, ne treba ga izjednačavati s drugim sustavima slova.

ТРАНСКРИПЦИЯ

В транслитерации буквы (или особые знаки) одного алфавита передаются буквами (или особыми знаками) другого алфавита.

В транскрипции используются буквы, чаще всего латиницы, для обозначения звуков, осуществляющихся при произношении.

Транскрипцией обозначаются звуки речи определенного языка знаками и дополнительными знаками буквенной системы. Целью транскрипции является представление акустическо-артикуляторных свойств звуков. Количество слов / знаков, употребляемых в транскрипции, зависит от того насколько подробно передаются характеристики фонем, т.е. их аллофонов.

Транскрипцию разделяем на два типа – *фонетический* (*аллофонный*) и *фонематический* (*фонологический*). Надо запомнить, что для фонетической транскрипции используются квадратные скобки [], а для фонематической – косые // . Другие названия транскрипций указывают и на основное разграничение между ними; так как фонетическая транскрипция называется еще и аллофонной, значит, что она, в отличие от фонематической / фонологической, анализирует не только фонемы, которые на письме обозначаются буквами, но и их разные реализации, позиционно обусловленные варианты, аллофоны. Фонематическая транскрипция передает фонемы, какие слышит *среднее* человеческое ухо и какие существуют в инвентаре определенного языка, а более подробные особенности определенного языка находим в фонетической транскрипции.

TRANSKRIPCIJA

U transliteraciji se ostvaruje prijenos iz slova (ili posebnih znakova) jednoga alfabeta slovima (ili posebnim znakovima) drugoga alfabeta.

Pri transkripciji se služimo slovima, najčešće latinice, za označavanje glasova koji se ostvaruju pri izgovoru.

Transkripcijom se predočuju ostvaraji glasova određenoga jezika znakovima sustava slova i dopunskim znakovima.

Cilj je transkripcije predočavanje akustičko-artikulacijskih svojstava glasova.

Količina slova / znakova koji se upotrebljavaju pri transkripciji ovisi o tome, koliko se подробно bilježe karakteristike fonemā, tj. njihovih alofona.

Transkripciju dijelimo na dva tipa – *fonetsku* (*alofonsku*) i *fonemsku*.

Treba zapamtiti da se za fonetsku transkripciju upotrebljavaju kvadratne [], a za fonemsku – kose zgrade – // .

Dodatna značenja transkripcije upućuju i na osnovno razgraničenje među njima. Fonetska se transkripcija naziva još i alofonskom, znači da ona, za razliku od fonemske, bilježi ne samo foneme koje na pismu označavamo slovima, već i njihova različita ostvarenja, pozicijski uvjetovane inačice, alofone.

Fonemska transkripcija prenosi foneme koje čuje *prosječno* ljudsko uho i koji postoje u inventaru određenoga jezika, a detaljnije osobitosti određenoga jezika nalazimo u fonetskoj transkripciji.

Выходит, что в фонетической транскрипции используем больше *транскрипционных знаков*, чем в фонематической, а их количество зависит от степени подробности анализа.

Фонетический анализ слова проводится с ударяемого / ударного слога / гласного звука. Как уже было сказано, слева от ударной позиции могут находиться: *предударная*, *допредударная* и *начальная позиция*, а справа – *заударная* и *конечная*. В одном слове может быть только одна начальная, ударная и конечная позиции, и больше, чем одна допредударная, предударная и заударная позиции.

Не у каждого слова должна быть каждая из приведенных позиций (*удовлетворение, ударение, твоя, перец*). Так, у каждого слова (кроме клитик) должна быть ударная позиция.

Гласные звуки в фонетической транскрипции обозначаем следующим способом, соответственно степени нашего анализа:

Proizlazi da u fonetskoj transkripciji upotrebljavamo više *transkripcijskih znakova* nego u fonemskoj, a da njihova količina ovisi o stupnju detaljnosti analize.

Fonetska se analiza riječi provodi od naglašenoga sloga samoglasnika.

Kao što je već rečeno, s lijeve strane od naglašenog položaja mogu se nalaziti: *prednaglasna*, *doprednaglasna* i *početna*; s njezine desne strane – *zanaglasna* i *krajnja pozicija* (položaj). U jednoj riječi može biti samo jedna početna, naglašena i krajnja pozicija, i više od jedne doprednaglasne, prednaglasne i zanaglasne pozicije.

Svaka riječ ne mora imati svaki od navedenih položaja (*удовлетворение, ударение, твоя, перец*).

Svaka riječ (osim klitika) mora imati naglašeni položaj.

Samoglasnike u fonetskoj transkripciji označavamo na ovaj način, sukladno stupnju naše analize:

начальная	допредударная	предударная	ударная	заударная	конечная
^	ə	^	á, é	ə	^ / ə
–	ɕ	l	я ['á], é ['é]	ɕ	l / Ъ

početna	doprednaglasna	prednaglasna	naglasna	zanaglasna	krajnja
^	ə	^	á, é	ə	^ / ə
–	ɕ	l	я ['á], é ['é]	ɕ	l / Ъ

Гласные /а/ и /е/ после твердых /ж/, /ш/, /ц/ в транскрипции обозначаются знаком – ʏ в предударной (и конечной) позициях; знаком ə в допредударной, заударной (и конечной) позициях.

Транскрипционные знаки, обозначающие аллофоны, разделяем и называем:

- ^ *a* краткое (а, о)
- ə *задний редуцированный* (а, о)
- ɪ *и с оттенком звука э* (см. иканье; е, я)
- ɕ *передний редуцированный* (е, я)
- i̯ *слабый j, i неслоговое* – конечная позиция (й)
- i̯ / i̯ / ы *каждый еры* (ы)
- ʏ *еры с оттенком звука э*
- ' *палатализованный согласный ʏ*

Samoglasnici /a/ i /e/ iza tvrdih /ž/, /š/, /c/ u transkripciji se označavaju znakom ʏ – u prednaglasnom (i krajnjem) položaju; znakom ə u doprednaglasnom, zanaglasnom položaju.

Transkripcijske znakove koji označavaju alofone dijelimo i nazivamo ovako:

- ^ *kratko a* (а, о)
- ə *задњи редуцирани* (а, о)
- ɪ *и s prizvukom glasa e* (v. ikanje; е, я)
- ɕ *предњи редуцирани* (е, я)
- i̯ *slabo j, neslogotvorno i* – krajnja pozicija (й)
- i̯ / i̯ / ы *svaki jery* (ы)
- ʏ *jery s prizvukom glasa e*
- ' *palatalizirani suglasnik*

ВОПРОСЫ:

1. Опишите функцию транскрипции вообще.
2. Объясните различия между фонематическим и фонетическим типами транскрипции.
3. Сравните транслитерацию и транскрипцию.
4. Приведите транскрипционные знаки для обозначения гласных звуков и объясните, какие оттенки звуков они представляют.

Фонематическая транскрипция показывает фонемный состав слов определенного языка.
Фонетическая транскрипция представляет аллофоны, варианты фонем данного языка в определенных позициях, в зависимости от места ударения, и окружающих согласных звуков.

Выбор знаков транскрипции зависит от договора.
Число транскрипционных знаков зависит от степени подробности анализа звуков – гласных и согласных.

PITANJA:

1. Opišite funkciju transkripcije općenito.
2. Objasnite razlike između fonemskoga i fonetskoga tipa transkripcije.
3. Usporedite transliteraciju i transkripciju.
4. Navedite transkripcijske znakove za označavanje samoglasnikā i objasnite kakve prizvuke glasova oni predočavaju.

Fonemska transkripcija opisuje fonemski sastav riječi određenoga jezika.
Fonetska transkripcija predočava alofone, inačice fonemā danoga jezika u određenim položajima, ovisno o mjestu naglaska i suglasničke okoline.

Izbor znakova transkripcije ovisi o dogovoru.
Broj transkripcijskih znakova ovisi o stupnju potankosti analize glasova – samoglasnikā i suglasnikā.